

ARAGÓN



DEL FOLKLORE ARAGONÉS
Traje de ceremonia (Calanda-Teruel)

Nº 202
ZARAGOZA, 1947

ENERO
FEBRERO
MARZO

CALEFACCION
AGUA CORRIENTE
CALIENTE Y FRIA
DUCHAS - BAÑOS
TODAS LAS HABITACIONES
— SON EXTERIORES —

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:
ISAAC JIMENEZ

CERDÁN, NÚM. 1
TELÉFONO 4474
ZARAGOZA

TEJIDOS

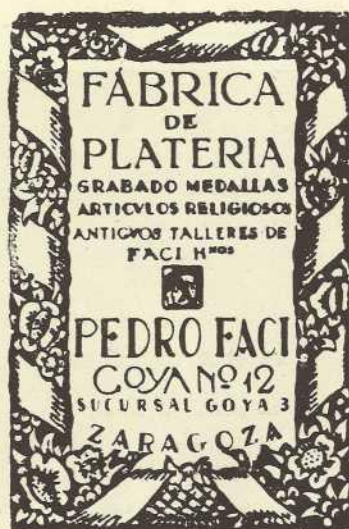
VENTAS POR
MAYOR Y DETALL

Almacenes LA PALMA

José Lacruz Casamayor

D. Alfonso I, 36
Teléfono 2567

ZARAGOZA



CHOCOLATES ORÚS

— S. A. —

Marca Escudo Virgen del Carmen
Casa fundada por D. Joaquín Orús,
en 1889

ELABORACIÓN DE
ABSOLUTA GARANTÍA



ZARAGOZA

Teléfono 1019

Almacenes

MORON

CLEMENTE MORÓN Y COMPAÑIA

TEJIDOS DE SEDA, LANA Y ALGODÓN

— ZARAGOZA —

MANIFESTACION, 42 :-: TELEFONO 3675

Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS DE
INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
ENFERMEDADES

Temple, 18, pral. dcha.
ZARAGOZA

PREVÉNGASE PARA
LOS VIAJES CON...

YODOVEND



EL APOSITO YODADO
LA CURA DE URGENCIA
PRACTICA Y SEGURA



Laboratorios **VERKOS**
ZARAGOZA

HIERROS Y
MAQUINARIA
EN GENERAL

PASCUAL NOGUERAS

Calderas de vapor.

Chapas sobre plantilla
y medida para la agricultura.

R. Y CAJAL, 23 - Teléf. 5995
ZARAGOZA

HOTEL EUROPA

— ZARAGOZA —

CÉNTRICO —

— CONFORTABLE

Don Alfonso I, núm. 19

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FABRICA

Barrio del Castillo, 175

Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO

Escuelas Pías, 63

Teléfono 2262

FABRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FABRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

LA FLOR DE ALMIBAR

NOMBRE
REGISTRADO

CONFITERIA - PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

DON JAIME, 29-31—TELÉF. 1320

ZARAGOZA

Servicio completo para Hoteles,
Restaurantes, Cafés y Bares

HORESCABAR

Almacén y despacho:

PIGNATELLI, 43 d.º - ZARAGOZA

FABRICA DE DULCES
Almacén de juguetes y baratijas

QUITERIA MARTIN

MAYOR, 67 — ZARAGOZA

Sucursal: Boggiero, 38, M. Ara, 18

GRANDES FABRICAS

DE TEJIDOS
CORDELERIA
Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para
Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

FRANCISCO VERA ILUNDAIN

FABRICAS:

MONREAL 19 AL 25

TELÉFONO 1803

SUCURSAL

PLAZA LANUZA, 23

TELÉFONO 1803

ZARAGOZA

Telegramas

Cablegramas:

{ COVERAIN

A. B. C. 5.ª EDICIÓN MEJORADA

Despacho:

GRAL. FRANCO, 38-40

Teléfono 4229

Apart.º Correos 128

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

LÍNEA
DIRECTO

BICOLOR
TRICROMÍAS

DIBUJOS INDUSTRIALES AL AERÓGRAFO

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901

Compañía Anónima de Seguros

ARAGON

Incendios. Robo.

Accidentes individuales

Coso, 67 - Tel. 2642 - Apt.º 215

ZARAGOZA

Su foto perfecta
obtenida rápidamente...

FOTO - ELÉCTRICA

PIGNATELLI, 9 — TELÉFONO 3287

ZARAGOZA

HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES

Dirección: JOSÉ GONZÁLEZ



MUY CÉNTRICO
BODAS
BANQUETES

PRECIOS MODERADOS



DON JAIME, 32
ZARAGOZA

**Berdejo &
Casañal**

Impresor de esta Revista y de
cuantas desean, por un precio
razonable, obtener una elegante
presentación.

Zaragoza

Aragüés Hermanos

Alpargatas. Zapatillas. Lanas.
Cordelería. Saquerío.

ALMACENES Y OFICINAS:
MANIFESTACION, 18

FÁBRICA:

MIGUEL SERVET, 76

SUCURSAL:

SAN BLAS, 7 y 9

ZARAGOZA



**INDUSTRIAS DEL
CARTONAJE, C. A.**

ESTUCHES
PARA PRESENTACION
ENVASES
PARA PROTECCION
ARTES GRAFICAS

MONCAYO, 2 AL 10
APARTADO 156
ZARAGOZA

POSADA DE LAS ALMAS

La más renombrada de la cocina
aragonesa. Salones para recep-
ciones, bodas bautizos, etcétera.
S. PABLO, 22 - ZARAGOZA - T. 1425

PROPAGAR LA LECTURA DE ESTA
REVISTA ES DIVULGAR LAS
EXCELENCIAS DE ARAGON

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Capital autorizado 50.000.000 de Pesetas

Capital desembolsado y reservas 61.100.000 de Pesetas

Casa Central: ZARAGOZA, Coso, 47 y 49 - Teléfono 6780

BANCA - BOLSA - CAJA DE AHORROS

Operaciones con el Servicio Nacional del Trigo

CAJAS DE ALQUILER

AGENCIAS URBANAS

EN ZARAGOZA

Núm. 1. Avenida de Madrid, 24 (Delicias)

Núm. 2. Avenida de Hernán Cortés, 11

Núm. 3. Avenida de Cataluña, 8 (Arrabal)

EN BARCELONA

Núm. 1. Plaza Comercial, 10 (Borne)

Núm. 2. Calle de Caspe, 48

Núm. 3. Rambla del Prat, 2 (Gracia)

EN MADRID

Núm. 1. Calle de Carranza, 5

★ ★ ★

Corresponsales directos en los principales países
de Europa y América.

SUCURSALES Y AGENCIAS EN:

ALAGÓN

ALMAZÁN

ARCOS DE JALÓN

ARIZA

ATECA

BARCELONA

BELCHITE

BINÉFAR

CALAMOCHA

CALATAYUD

CORRAL DE ALMAGUER

CUENCA

EJEA DE LOS CABALLEROS

GÓMARA

GUADALAJARA

HARO

HORCAJO DE SANTIAGO

HUETE

JACA

MADRID

MANLLEU

MONREAL DEL CAMPO

MOTILLA DEL PALANCAR

OCAÑA

PASTRANA

REUS

SÁDABA

SANTA CRUZ DE LA ZARZA

SANTO DOMINGO DE LA CALZADA

SOS DEL REY CATÓLICO

TARANCÓN

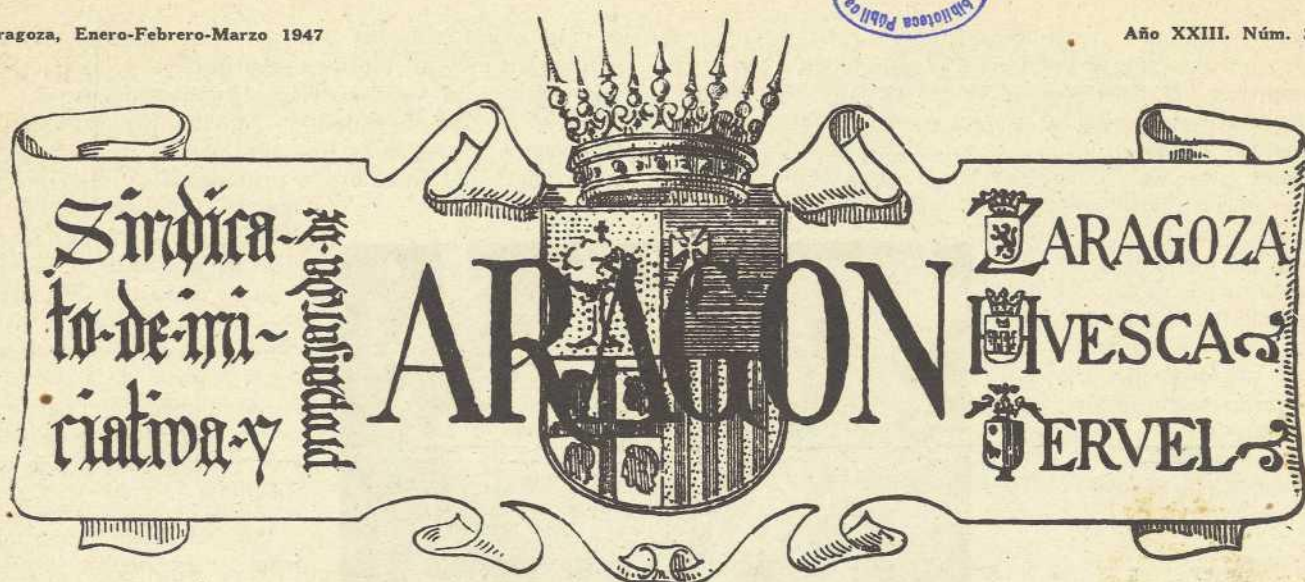
TAUSTE

VALENCIA

ZUERA

PRÓXIMA APERTURA EN SEVILLA

"ARAGÓN" NO TIENE OTRO OBJETO
QUE ENSALZAR A NUESTRO PAIS Y
UNIR FUERTEMENTE LAS ENERGÍAS
DE SUS HIJOS



REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

Director: Victoriano Navarro González

Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, bajo

ORNATO EN LAS CARRETERAS

La contemplación en Canarias de aquellas atractivas carreteras festoneadas de policromadas flores y arbustos que daban primoroso primer término al paisaje, hacía rememorar en mi imaginación el abandono, cuando no desidia, en que tenemos los peninsulares esta faceta del turismo, vinculada con otra buena costumbre que tuvo su auge años atrás en la Fiesta del Arbol.

El culto al árbol ha sido en todo tiempo patrimonio de sociedades selectas.

Desde los tiempos más remotos han representado los árboles algo superior para los hombres, siendo su mejor amigo. El árbol le ofreció siempre abrigo, sustento, armas, instrumentos de trabajo.

Cipreses dan sombra y carácter a sepulturas y Calvarios, siendo como un símbolo, erguido hacia el cielo, de fe y vida ultraterrena.

El culto al árbol, tan profundamente sentido por los pueblos primitivos, fué refinado por griegos y latinos hasta darle carácter de institución civil. Especialmente los romanos tuvieron tan profundo el sentimiento de la naturaleza, que la identificaron en sus leyes estatales. Los árabes sintetizaban este pensamiento en el proverbio que dice: "Tener un hijo, plantar un árbol, escribir un libro". Los nobles patricios romanos, en los tiempos de esplendor del Imperio, tenían en muy alto honor cultivar sus campos por su propia mano y dirigir personalmente el trábajo de sus fincas. Sus

leyes protegían los bosques y cultivos imponiendo severas penas a quienes hubiesen ocasionado el menor daño a un árbol o a sus frutos, ya que atentar contra la vida de los árboles era cometer un sacrilegio.

En 1804, un notable literato y empedernido viajero, Augusto de Kotzebue, escribía un popular libro titulado "De Berlín a París", en cuya descripción del viaje entre Erfurt a Gotha, destacaba una impresión tan acertadísima de nuestro tema, que estimo del mayor interés dar a conocer como demostración de que siempre han existido espíritus delicados que han mantenido la certera visión de la defensa del árbol y muy especialmente como ornato de carreteras.

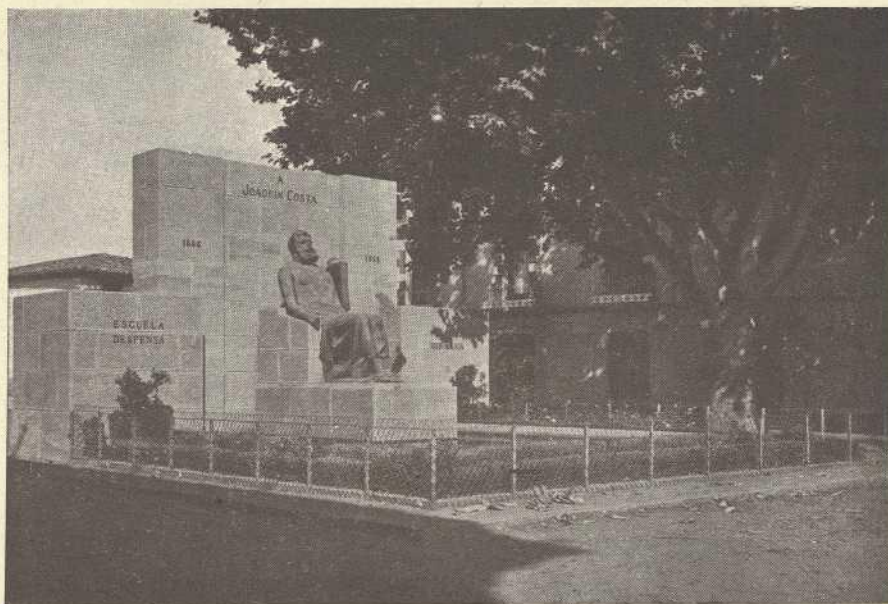
Decía Augusto de Kotzebue: "Una laudable costumbre, que hasta ahora era exclusiva de la Alemania del Sur, se ha introducido aquí, ahora, sabiamente. A ambos lados de la carretera se han plantado cientos de árboles frutales; bajo ellos, en el futuro, el viajero, sediento y cansado, encontrará sombra y refresco. Además, una buena carretera con largas hileras de árboles frondosos a sus lados, es para la memoria de un príncipe monumento más noble que el más costoso palacio chino de verano, o de otro estilo parecido.

Decía Augusto de Kotzebue:

"Una laudable costumbre, que

hasta ahora era exclusiva de la Alemania del Sur, se ha introducido aquí, ahora, sabiamente. A ambos lados de la carretera se han plantado cientos de árboles frutales; bajo ellos, en el futuro, el viajero, sediento y cansado, encontrará sombra y refresco. Además, una buena carretera con largas hileras de árboles frondosos a sus lados, es para la memoria de un príncipe monumento más noble que el más costoso palacio chino de verano, o de otro estilo parecido.

"Da pena que no se preste la suficiente atención a la conservación de los árboles tiernos en la carretera a Gotha. Se ven frecuentemente estacas que les ayudan



Monumento a D. Joaquín Costa, en la Villa de Graus

en su crecimiento, pero, por no hacerse bien las ligazones, quedan sin protección ante los vientos. No se reemplazan los árboles secos por otros. Aprovecho esta oportunidad para comunicaros un pensamiento que muy a menudo se me ha ocurrido: El cultivo de los árboles frutales atrae, sin duda, la atención más especial de un gobierno y también contribuye a incrementar la riqueza del campesino, al que suele con ello preservar del hambre. Pero el cuidado de estos árboles, mantenidos para utilidad pública, no atrae mucho el interés de los guardamontes y vigilantes de carretera, hasta el extremo de prestarles el cuidado apropiado. Así perecen muchos cientos de arbolitos que, además, están expuestos, las más de las veces, al injustificable maltrato por parte de los viajeros. ¿Por qué no habría de darse una ley estableciendo que cada campesino, al nacerle cada hijo, plantara un árbol frutal al lado de la carretera, que, debidamente numerado, fuera de su propiedad, pero que también estuviera obligado a cuidar y substituir? ¡Qué pequeña molestia ocasionaría esto, unido a un pequeño gasto, y, en cambio, qué gran beneficio para un país, que obtendría un incremento tanto en árboles frutales como en niños! El producto futuro sería, realmente, incalculable. En corto espacio de tiempo el país se convertiría en un jardín, y este jardín vendría a ser como una especie de almanaque para los campesinos; cada árbol tendría su amigo y protector que crecería con él, le cuidaría y atendería. Tal idea, además de su utilidad, tiene un algo agradable, que no es frecuente en las ideas que atañen a la economía rural".

Ya en nuestra época fué la voz vibrante y contundente de don Joaquín Costa la que, puesta al servicio del árbol, condensó aquella magnífica campaña en defensa del mismo, que tanta resonancia nacional tuvo:

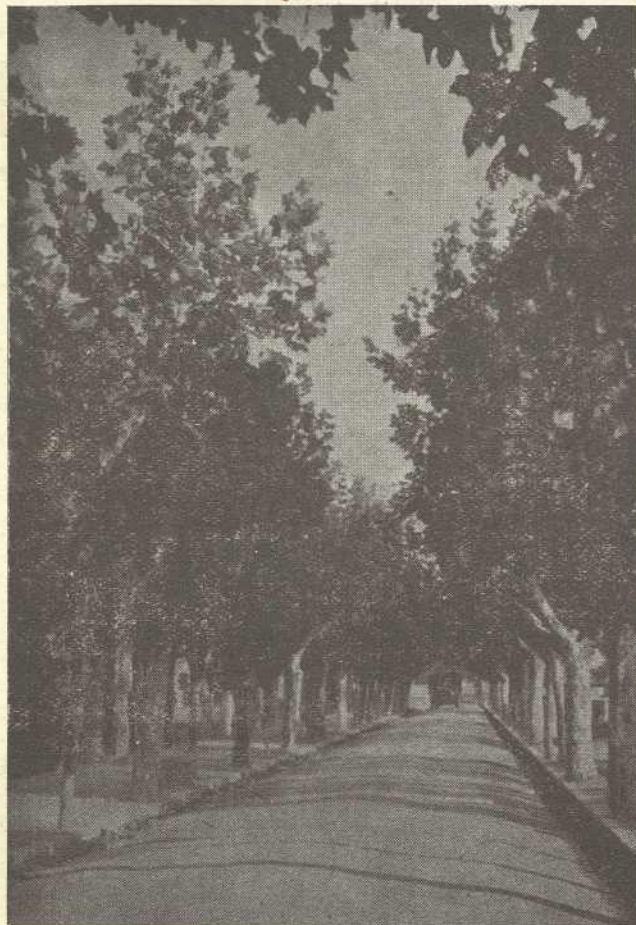
Artículos, conferencias, controversias, dieron por resultado un movimiento de simpatía hacia ellos que culminaron en las alegres fiestas tituladas del árbol.

No sé por qué han decaído aquellas expansiones tan simpáticas y populares que nos privan de poder disfrutar de aquel luminoso y primaveral espectáculo, en que los niños de las escuelas, dirigidos por sus maestros procedían a la plantación de multitud de arbolillos, con lo cual, al quererlos como propios, despertaban en el corazón de las criaturas el amor y el respeto al árbol, que tanta utilidad y recreo proporciona a la humanidad.

Por todo esto, creo sinceramente que debe de estudiarse en cada zona la climatología local para ir adornando los bordes de nuestras carreteras con especies adecuadas, y unidos Obras públicas con Forestales, Ayuntamientos y Dirección General del Turismo, estudiar la posible realización del ornato público en las carreteras españolas. El ferrocarril tiene definido su cometido de transportar grandes pesos a grandes distancias; la aviación, por el contrario, de trasladar rápidamente viajeros de un extremo a otro; la carretera, de servir la expansión turística que anhela conocer costumbres, admirar paisajes y recrear el espíritu.

Si queremos fomentar el turismo, cuidemos nuestras carreteras, tanto el firme como su ornato, y contribuyamos a perpetuar el generoso esfuerzo que hizo en vida el general Primo de Rivera, en estos momentos en que la nación vibra de agradecimiento a su recuerdo y gestión, como sentido homenaje de admiración al primer paladín de las rutas españolas.

EDUARDO CATIVIOLA.

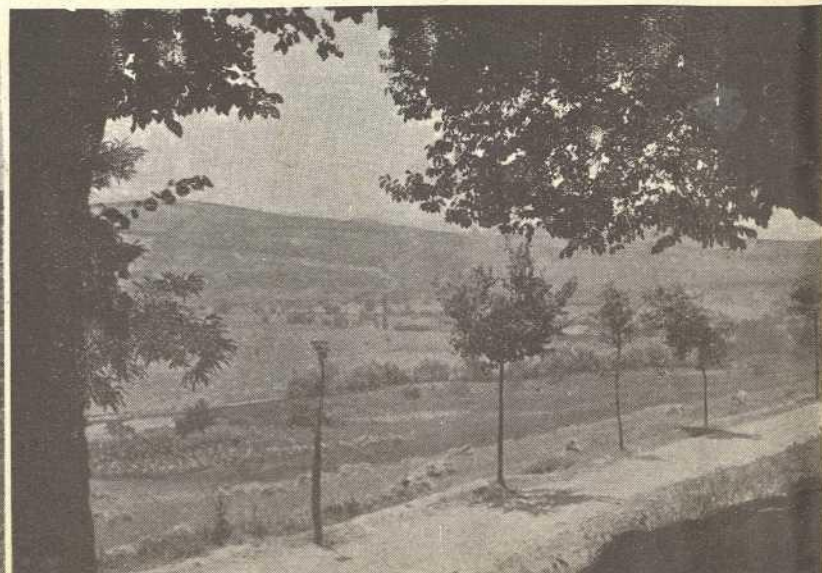


Carretera urbanizada, indicadora de que la ciudad está próxima

Perspectivas que deben desaparecer: la carretera sin arbolado ni plantas



Camino con arbolado incompleto y desigual



¡Semana Santa!



FINALIZA el mes de marzo coincidiendo con las primeras jornadas de la Semana Santa.

Fechas gloriosas que renuevan tradiciones imperecederas en que el fervor popular se expande y el ánimo se recoge propicio a meditaciones.

Fiestas que transcurren entre místicas invocaciones, rumores de plegarias, severas liturgias, graves salmodias, conciertos sacros y desfiles procesionales, dedicados a conmemorar la Pasión del Hijo de Dios, que, cumpliendo celestiales designios, sacrifica su vida por la salvación de la Humanidad, muriendo entre horribles tormentos y acerbos dolores.

Semana memorable por la solemnidad que alcanza en pueblos y ciudades. Especialmente en aquellas que ejercitan tradiciones piadosas y bellas, que poseen imágenes portentosas legadas por artistas insignes, que conservan ornamentos ricos y lujosos, que practican ceremonias espectacularmente únicas, conjunto de valores que permiten actos religiosos imponderables realizados y ambientados por el cálido concurso de grandes y entusiastas muchedumbres.

También Zaragoza celebra con vistosidad y emoción los Días Santos y en franca y ejemplar emulación institúyense nuevas cofradías, se restauran y adornan los "pasos" antiguos y surgen a la contemplación pública nuevos símbolos del dolor y la muerte del Redentor de los hombres, que acompañan y reverencian largas hileras de entunicados formando un cortejo impresionante por su organización, su seriedad y su admirable compostura.

Dos nuevas cofradías aparecen este año: la del "Pren dimiento del Señor y el Dolor de la Madre de Dios" y la "Institución de la Sagrada Eucaristía". Trece son ya las que con hábitos de colores y combinaciones diversas lucen su religiosidad por las calles y plazas de los barrios zaragozanos y los desfiles se suceden y los rezos en la vía pública se frecuentan para culminar en la procesión general del Viernes Santo. La maravillosa



"DOLOROSA" DE SALZILLO QUE SE VENERA EN LA "IGLESIA DE JESÚS" DE MURCIA

procesión del Santo Entierro que... "desfila con todas las cofradías, atributos y emblemas de la Pasión, ordenada, magnífica, emotiva, impotente, como ofrenda grandiosa del dolor de los zaragozanos por la muerte del Señor, cuyo cuerpo yacente es conducido en riquísima carroza, espléndida de luz, mostrando valiosos ornamentos, rodeada de sus fieles "pretorianos", sus sirvientes, sus cofrades, la Hermandad en pleno de la Sangre de Cristo, nuestras autoridades y jerarquías y recibiendo la adoración del pueblo que inclina la frente ante la Majestad del Cielo, simbolizada en el trance más doloroso que a los humanos ha sido reservado: el de la Muerte..."

Y con los ecos de las famosas "tamborreadas" de Híjar, Alcañiz y Calanda, y el recuerdo de las originales conmemoraciones de otras localidades aragonesas, pasa solemnemente la Semana Santa cuya celebración en Zaragoza va conquistando la atención de quienes se complacen en presenciar estas manifestaciones de la fe católica en ambientes plenos de unción y de elegante continencia.

LA DOLOROSA

Estás en los altares,
llena de luces,
Virgen de los Dolores...
¡La Dolorosa!
Un paño obscuro cubre
todas las cruces;
a Ti sola te vemos...
¡y estás llorosa!

Es todo triste; todo
triste y sombrío;
el mundo se ha cubierto
con un sudario.
Es porque todos sienten

también el frío
de los Siete Dolores
de tu Calvario.

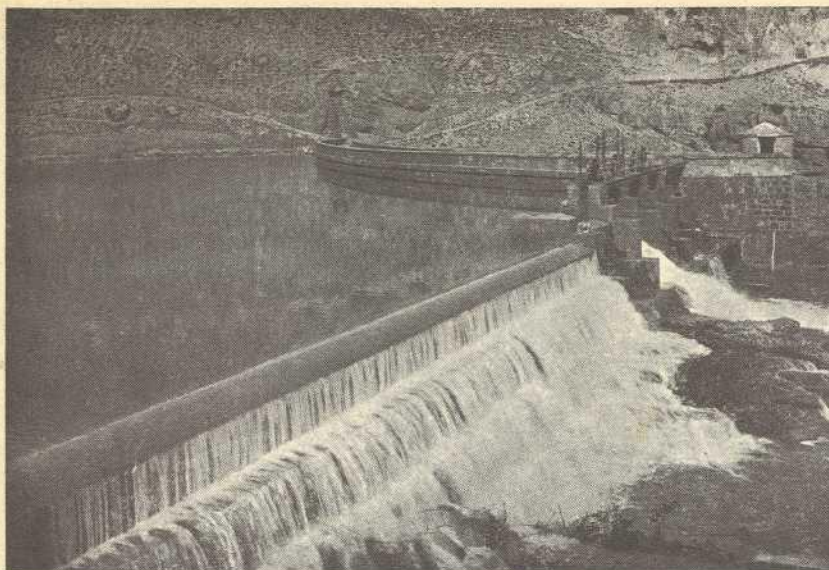
Yo quiero acompañarte,
Virgen María,
porque siento tu inmenso
dolor divino.
Para aliviar las penas
del alma mía,
haz que riegue mi sangre
todo el camino.

Y si quieres que tenga
mayor tortura,

si quieres que padezca
más sufrimiento,
dame más Cruz, Señora...
¡más amargura!;
que en la vida y la muerte
tuyo es mi aliento.

Yo te imploro llorando...
¡Tú estás llorosa!
Virgen de los Dolores...
¡La Dolorosa!

GONZALO QUINTILLA.



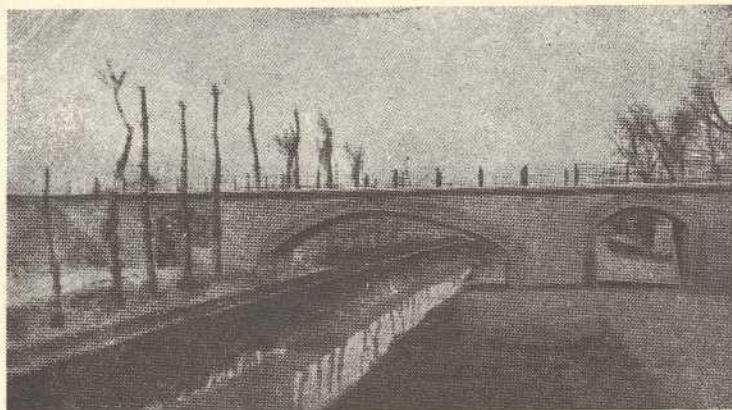
Pantano de Mezalocha. (Foto Confederación Hidrográfica del Ebro)

¿No?... Yo, sí. Acabo de recorrerla en uno y otro sentido, y cómodamente instalado junto al ventanal —no ventanilla— de mi departamento, he podido contemplarla a mi sabor... Y no perdí detalle.

Me gusta prestar atención al panorama que es dable observar a nuestro paso y no me agrada entregarme a charlas insustanciales con viajeros locuaces que nos fatigan con datos y noticias de carácter íntimo o vanidosas descripciones de actividades brillantes, sin conceder una mirada a las tierras que cruzan, que más de una lección dictan al rápido examen de su fisiografía, de sus problemas ostensibles o de sus necesidades evidentes.

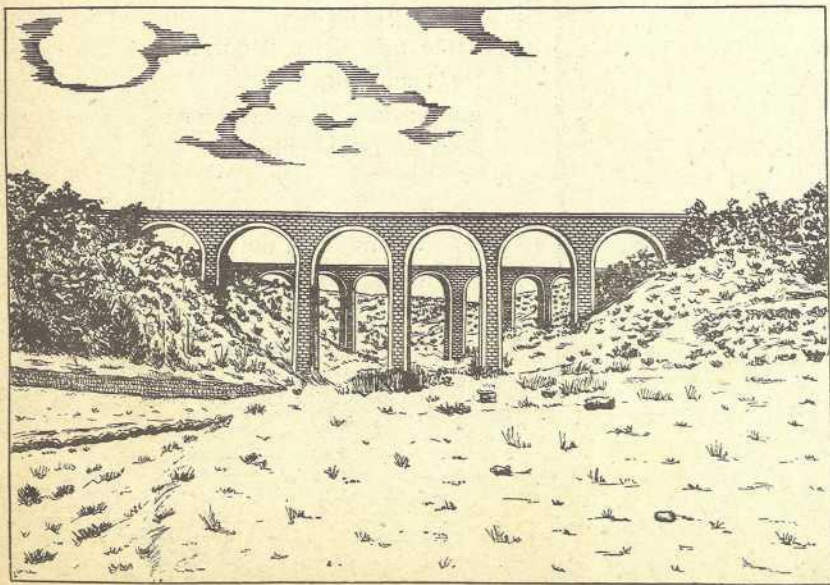
Suponiéndome, pues, hombre enterado, surge la conveniencia de plasmar en este reportaje mis impresiones y trazar una silueta del recorrido. Lo haré con mucho gusto.

—¿Es bonita esa línea?... ¿es interesante?... ¿es atrayente?— me preguntan. Lo es, aunque no ofrece las emocionantes perspectivas de las vasconavarras, las gallegoasturianas o las levantinas, cuyos trazados dominan valles profundos, lindas campiñas, grandes bosques dulces rías, costas bravas o lujosas playas. No desaparece —como aquéllas— bajo moles ingentes, sustento de cimas famosas, ni avanza por el plano rectilíneo de fuertes viaductos propicios al vértigo del cerebro más sólido; pero también sabe de abismos de nieve en los inviernos crudos y de haces de luz sobre campiñas protegidas del mar con brisas frecuentes. Brindando contrastes que distraen los ocios del viajero en su obligada permanencia en la butaca y pasillos del



Paso del ferrocarril sobre el Canal Imperial

Viaductos en la línea Central de Aragón (Dibujo de Esperanza Beltrán)



¿CONOCE USTED LA LINEA DEL CAMINREAL?

por Enrique Celma Alcaine



convoy es, sin embargo, menos ambiciosa que aquéllas.

Ruta poco entretenida —pensarán algunos—. Aburrida, como las similares del interior —afirmarán otros—. Nada de eso; y mucho menos cuando nuestros caminos se contemplan con los ojos del alma para mejor y más efusiva apreciación de los valores estéticos contenidos en paisajes sin encantos fáciles.

El Caminreal es línea muy turística, muy comercial y extraordinariamente estratégica. Permite deleites visuales al viajero apete de emociones; sirve bien las necesidades de un tráfico comercial importante y delicado, y resuelve satisfactoriamente los problemas bélicos de sectores esenciales a la defensa nacional.

Cumple, por tanto, fines trascendentes que justifican plenamente los nobles empeños que hicieron posible su construcción. Quienes la solicitaron en 1909 y lograron una ley de concesión en 1913 y la revalidaron en 1927

y prepararon su inauguración oficial, que tuvo lugar en abril de 1933, presentando el mejor material hasta entonces conocido en España, se acreditaron de patriotas, videntes y prácticos. El hecho de comunicar directamente el norte de Aragón con Teruel y Valencia, acabando con el absurdo de dar la vuelta por Calatayud y reduciendo a 122 kilómetros un recorrido que exigía 166, con trasbordos molestísimos y angustiosas contingencias, es bastante a justificar elogios y compensar esfuerzos.

En momentos en que el comercio español se ha desarrollado con la expansión de la normalidad mundial, los ricos frutos de las huertas valencianas ascendían por el Caminreal en masas de miles de millones, mientras en sentido contrario marchaban los aceites, cáñamos, vinos y maderas que los productores rendían en las estaciones. Y todo caminando bajo horizontes cerrados por hileras de montañas en cuyas entrañas abundan el carbón y el hierro, y remontando puertos en cuyas cúspides la mirada abarca extensiones que son gozo de espíritus selectos, y compenetrando íntimamente el vivir y sentir de comarcas unidas por la historia, genitoras de afectos indestructibles y grandes por su cultura, su riqueza y sus afanes de alcanzar más y contar más alto: tales las de Huesca, Zaragoza, Teruel y el núcleo central de Valencia que el Caminreal enlaza...

Pero hablemos ahora, con brevedad forzosa, del paisaje que este ferrocarril descubre y de las particularidades que su desarrollo nos sugiere.

Paralelo al trazado de aquel antiguo Zaragoza-Carriñena, famoso por su pequeñez y lentitud, también éste discurre por el estrecho valle que hasta Muel llena la Huerva de frutos y verdores, constreñido por multitud de altozanos de cuyos surcos brotan los cereales que los

ribereños de Cuarte, Cadrete, Ma-
ría y Botorrita sembraron con es-
peranza que el barómetro resol-
verá... con el favor del Cielo.

Pronto los grandes viñedos del
campo de Cariñena dan escolta a
la vía férrea y la pequeña ciudad
muestra su pujanza económica y
su fama vínica con la elocuencia
de las chimeneas de sus fábricas
y su estación repleta de vagones-
cubas enviados por las grandes
marcas de Bilbao, Cataluña y la
Rioja, necesitadas de nuestros cal-
dos aragoneses para dar gradación
a los obtenidos de sus tierras más
flojas.

Las últimas estribaciones de la
sierra de Algairén cierran el pas-
o para alcanzar el Campo Romano.
La línea trepa por el puerto de
Encinacorba salvando con rampas
de 18 milésimas la depresión for-
mada en aquellos parajes, mien-
tras la carretera sube los mil me-
tros por el de Paniza para irrum-
pir ambas en las tierras "royas",
sanas, esencialmente trigueras, de Mainar, Villarreal, Vi-
llahermosa, Ferrerueta y Badules cuya planicie recorre
el ferrocarril en toda su longitud. Otra vez le acompaña

la Huerva, próxi-
ma a sus fuentes
y su caudal, pe-
queño en recursos,
pero largo en pro-
vechos, pasa aho-
ra bajo la vía fé-
rrea como vulgar
acequia. Pronto
engrosará por las
tortuosidades de
Cerveruela y To-
sos, para estabili-
zarse en los pan-
tanos de las Tor-
cas y Mezalocha y
continuar regando
zonas necesitadas,
cumpliendo hasta
Zaragoza servicios inapreciables en río tan modesto en
apariciencia, pero que cuenta con un recorrido de 133
kilómetros.

Emparejando el barranco de Cuencabuena, desciende
el tren en pos de los llanos del Jiloca cuya presencia
advierten filadas de chopos guardianes de sus márgenes,
mientras el horizonte se expande contando, aquí, las
sinuosidades de los cerros que encubren Daroca, y allí
las cimas de Sierra Menera, Albarracín y los Montes
Universales, fondo oscuro y huraño, apto para pinturas
del Apocalipsis.

Quedó atrás la estación de Navarrete apartada del
pueblo que se elegantiza; cruzamos el río Pancrudo y
las urbanizaciones de Calamocha anuncian las proximida-
des de Caminreal, término de la línea nueva que pasa
a incorporarse a la primitiva Calatayud-Teruel-Valencia.

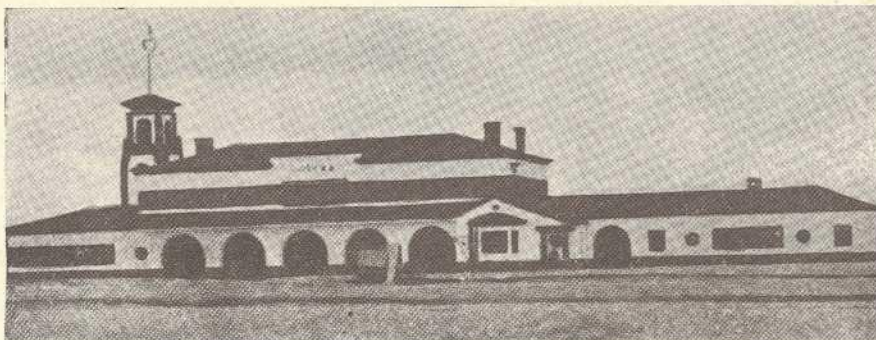
Pero nuestra mirada buscó los verdores del pino y
esta preciada confiera huyó de las montañas que domi-
namos a nuestro paso. Este árbol tan útil, tan amigo
de los terrenos pobres, dique de avalanchas que envían
nubes siniestras; los pinares tan deseados por los aman-
tes de la naturaleza, tan amados de Rubén Darío:

"...por tristes, por blandos, por bellos,
por su aroma, aroma de una inmensa flor,
por su aire de monjes, sus largos cabellos,
sus savias, sus ruidos y nidos de amor..."

esos, no los hallaréis por las cumbres ni hendiduras de
Algairén, de Vicort, de Cucalón, de Herrera y otras al-
turas que atalayamos. Así resbala por ellas la nieve
inútil fundida al primer rayo del sol naciente, por eso
la abofetean las trombas de agua que en sus picos tro-
piezan cubriendo los tristes campos de la tierra baja
con pedregales que la estulticia humana contemplará
con impotente fatalismo, así campan por aquellos con-
tornos las bonitas tronadas con piedra y todo que forjan



Vista de Teruel desde la planicie del ferrocarril. (Foto López Segura)



La estación de Caminreal

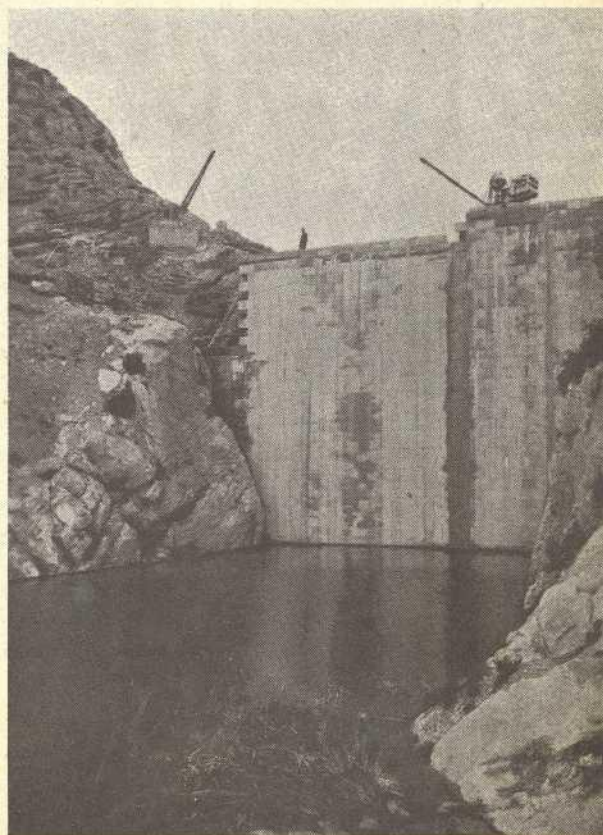
las condensaciones de la laguna de Gallocanta saltando
limpiamente por los pelados lomos de los cabezos fron-
teros para bajar con estruendo y estrago por sus laderas

entre los fugaces
lamentos de los
abúlicos y de los
ignaros sordos,
pronto a las pres-
cripciones de los
profesores y a las
advertencias de los
ingenieros. Afor-
tunadamente aún
hay pinos, muchos
pinos, pero lejos,
tras la cortina de
montes que co-
lumbamos, en
Bronchales, Ori-
huela del Treme-
dal y la zona
abrupta que linda

con Castilla. Allí existen todavía grandes extensiones
que saturan aquel ambiente de vida, lozanía, arroyos
y perfumes...

Pasaron las estaciones apaisadas, de planta moder-

(Termina al final de la página 20)



Presa del Pantano de las Torcas
cuyas obras se
ultiman
(Foto Confederación Hidrográfica
del Ebro)

LOS CHICOS DE ENTONCES Y LOS HOMBRES DE AHORA

ESCRIBIMOS estas cuartillas cuando el calendario nos planta entre los límites del invierno que acaba y la primavera que empieza. Y estamos en Cuaresma, vecinos a Semana Santa y Pascua florida. Cuando éramos chicos y pasábamos la vida feliz en el Somontano, en los rincones de las sierras segundonas, estribaciones pirenaicas más meridionales, entonces creíamos que diez años y diez duros no se podían acabar nunca; tampoco cabía en nuestro torpe pensar ni en nuestra dichosa simplicidad la idea de que, pasados los años, los hombres tuviésemos pena al ver cómo los chicos ya no eran, ni vivían, ni jugaban, ni gozaban, ni aprendían como antes. Porque hoy queremos recordar, especialmente a los hombres que fueron chicos en los pequeños pueblos montañeses y somontaneses, aquellos tiempos y costumbres que alegres pasaron y que, desgraciadamente, ni han vuelto ni volverán para los niños actuales ni para los de generaciones venideras.

En la Cuaresma aumentaba la actividad lúdica y, en cambio, era más indulgente la escuela en sus exigencias pedagógicas y en las lecciones de memoria. A las once, cuando terminaba la clase de la mañana, de tres horas, íbamos, chicos y chicas, a San Miguel, "a la iglesia de abajo...". En dos largas gradas de piedra, ante el altar mayor en que estaba el santo hundiéndose su lanza en la boca del diablo, nos sentábamos y cantábamos las oraciones que nos había señalado Mosén Antonio, después Mosén Joaquín. El buen cura, tanto uno como otro, frente a la grey revoltosa y decidora, nos hacía preguntas individuales sobre catecismo, que contestábamos como loritos sin dejarnos punto ni coma. Para indicar a quién se hacía la pregunta, qué chico o chica había de contestar, el domine tenía una caña muy larga, "la caña de la doctrina", y con ella nos daba un pequeño golpe en la cabeza; alguna vez el golpe era golpazo y coscorrón porque enredábamos más de la cuenta o porque no contestábamos de modo brillante a los intríngulis de los misterios, a las preguntas sobre cosas de teología o de teodicea y a cuestiones de moral más o menos ortodoxa. ¡Oh la pedagogía de aquellos tiempos y... la de ahora, en muchos sitios!

Los chicos éramos felices dos horas diarias, toda la

Cuaresma, después de salir de la escuela, a las cinco verdad; entonces sólo el reloj de Dios reinaba, gobernaba y mandaba, no el capricho o las conveniencias de los hombres. Salíamos corriendo de la sala baja de techos en que tuvimos la forja primera; a merendar; a coger la merienda, mejor, porque no teníamos paciencia ni aguante, y volábamos a la *Callenueva*, a la plaza "de afuera", a la entrada de la villa, junto a la iglesia de San Miguel. Allí nos reuníamos todos los chicos que no servíamos para ir a las huertas, a los campos o a los ganados, y, jugando, esperábamos la hora de la novena. Jugábamos a la pelota; a marro; a galgofino; al vinoblanco; a alforjeta Pedro; a conejitos; a palmo, pero con almendras; a pilares; a dar de echada; a borricofalso; a palmo o surco; a tú la llevas; a tinalad... Alguna vez, si había bajado *el ballo*, si todavía se escurría un chorro de agua por el callizo ancho, hacíamos *basetas* junto a la Cruz, debajo del olmo, árbol al que subíamos en racimo humano para coger y comer *sopetas* (esporas), cuando volvía la frondosidad a sus ramas desnudas.

Al atardecer, cuando ya anochecía, volvía del monte toda la gente de la villa; dejaban los *bajes* (caballerías) en la cuadra, se quitaban las *abarcas* para calzar alpargatas más limpias y ligeras, y todos, grandes y chicos, hombres y mujeres, jóvenes y viejos, al rosario, y a la novena de San Miguel, de San Antonio, de San José y de San Francisco Javier. La iglesia de abajo se llenaba todas las noches. Tomás, el organista, tocaba el armonium, y los seis u ocho chicos primeros de la escuela, rodeando la caja de música y obedeciendo al maestro de la escuela y al de música, cantábamos cinco o seis estrofas loando al santo; los chicos y chicas; los hombres y las mujeres, todo el pueblo, repetía, a coro, en polifonía desconcertante, los dos últimos versos en estribillo:

"Dad a nuestros corazones
apóstol Javier, consuelo..."

"Santa Ana y Joaquín os dieron
a su hija por esposa,
la más santa y más hermosa
que los siglos conocieron..."

La salida de la iglesia, terminada la novena, era pintoresca y curiosa; si no había luna ni olivada, las mujeres llevaban linternas, cabos de vela y farolillos a la veneciana; el más bonito de todos era el que llevó docenas de cuaresmas nuestra abuelita paterna; algunos hombres llevaban un manojo de espiégo encendido, y gracias a él tenían luz por las callejas y portales, y aroma agradable en el ambiente. No había luz eléctrica todavía; si era año de olivada lucían unos quinqués de petróleo, en farolas, de siete a diez de la noche, desde diciembre hasta marzo. A cenar, *por brevis et breve*, y en seguida a dormir: un plato de sopas y un plattede nabos con patatas; o una chuletita frita n'a punta d'a sartén; u bella morcilla; u güen plato de pella, de espináis, de berzas, de trigarro, y, si era vigilia, abadejo, bel güego u bella sardina en guisau, con ajo y miojetas de pan... Las sopas, para cenar y para almorzar, no podían faltar, porque...

"Siete virtudes tiene la sopa: nunca enfada,
quita el hambre, siempre agrada,
sed da poca, gusta al dueño
ayuda al sueño, y pone la cara colorada..."

Semana Santa en puerta. Una semana sin escuela, pero horas y horas en fervorosa, y ruidosa, prestación personal al servicio y al estorbo de la iglesia. Apos-tábamos a ver quién veía primero una golondrina. El día de la Virgen de Marzo, la Anunciación, buen día para los lamineros; hacían crespillos en todas las casas, una golosina consistente en una hoja de borraja, tierna, esponjosa y pequeña, del *cocollo*, bien ahogada en huevo, harina y azúcar, bien frita con el mejor aceite. Los chicos llevábamos un plato de crespillos a cada casa de parientes y amigos, y ellos, a su vez, traían, de su casa a la nuestra porque ese intercambio era símbolo y contrato bilateral de afecto, de amistad o de agradecimiento. Y ya habíamos llegado al Domingo de



Calle típica de Alquézar. (Foto Mora)

Ramos para ir a misa con grandes ramas de olivera o con un manojo de *pollizos*; parecía un bosque la parte de la iglesia ocupada por todos los chicos de la escuela; algunos iban con *camales* enteros para bendecirlos. Después de misa, o al día siguiente, íbamos con los padres a clavar un ramo bendito en medio de una faja de cada campo, viña, olivar o huerta para que no se apedrease la cosecha si venía una mala nube. El lunes y el martes teníamos clase, pero en cuanto salíamos de la escuela, por la mañana y por la tarde, mientras se veía, recorríamos las calles armando estrépito ruidoso con nuestras matracas y *carracas*:

- “¿Está aquí Dios?
- Sí, por Dios.
- ¿Está aquí el diablo?
- S'en ha iu.
- ¿Ande está?
- N'el estanco.
- ¿Qué hace allí?
- Fumar con o Ferrered.
- ¡A matalos entre os tres...!”

Y con todas nuestras fuerzas e impulsos, no tres chicos sino treinta, o más, tocábamos las grandes, medianas o pequeñas matracas (de seis, de cuatro, de dos o de un *macico*) y las “carracas” zumbonas y molestas hasta que considerábamos bien muertos al diablo y a su compinche o Ferrered...

El miércoles lo pasábamos en la iglesia de arriba, en la Colegiata, ayudando y estorbando a sacristanes, carpinteros y beneficiados en la faena de montar o *moli-mento*. Al día siguiente los Oficios nos retenían en la Casa de Dios, en penumbras y tristezas, quietos y formales en los bancos y alfombras al pie de las candelabras del monumento, al cuidado de las velas que se iban a acabar, que se inclinaban o que se caían. Los hombres, después de que nosotros habíamos matado ya a todos los judíos con nuestras matracas y *carracas*, en la función larga de la tarde, iban a *espirallar* a las bodegas de Pardina, de Publico, de Laplana, de Andreu, de Altemir, de Sarrato, de Fantoba, de Naval, de Esteban... Toda la gente hacía el ayuno de las campanas, algunos a pan y agua hasta que el sábado, a las diez, *encontrasen l'aleluya*, aviso de que Jesucristo había resucitado. El viernes, la procesión con soldados romanos que nosotros mirábamos con temor, respeto y admiración pueril; ya no teníamos fuerzas en los brazos doloridos, y casi estaban silenciosas las matracas que llevábamos a disgusto y con molestia.



Retablo plateresco del Castillo de Alquézar (Foto Mora)

Pero nuevas fuerzas, alegría y actividad aparecían en nosotros el sábado de gloria. Íbamos a la iglesia todos con jarras, botellas o pucheros para llevar agua bendita con que rociar las casas por fuera y por dentro. Antes de bendecir el agua, estábamos un rato, en espera de que nos despachase el sacristán de la puerta mayor, viendo las extrañas ceremonias que hacían los curas:

- Oremus. Flectamus genua.
- Levate...”

Por la tarde teníamos una importante misión que cumplir; no faltaba a la obligación ni un chico ni un mocoso de pantalón de culo abierto. Toda la grey infantil iba junto al cura, sacristán y monaguillos, la tarde entera, cuando bendecía todos los patios y entradas de la villa el sacerdote. El sacristán llevaba una cruz de plata; un escolano sostenía el calderillo argentífero del agua bendita, y los seis u ocho chicos mayores llevábamos las grandes canastas en donde depositaban las dueñas de las casas huevos, cajas de bizcocho y alguna *varilla* de cerdo. Todos íbamos “a sacar la cuaresma”. Cuando en los grandes cestos o canastas llevábamos ya mucha carga, veinte o más docenas de huevos, íbamos a descargar a la abadía en donde la casera nos esperaba complaciente y complacida. Para pago de nuestra prestación, trabajo y acompañamiento recibíamos una docena de huevos los escolanos y los que llevaban las canastas, y a cada chico de comparsa y ronda les daba el cura un huevo para almorzarlo, frito, el día de Pascua.

Un complejo complejísimo teníamos en el pensar cuando recordamos aquellos tiempos de los huevos a dos reales docena... Al siguiente día “la tabla” (la carnicería de Frechín) estaba con buenos “escapularios”, dicho corriente pero sin irreverencia ni mal fin: corderos, cabritos y algún carnero colgados y expuestos al público. Los chicos íbamos a buscar la carne sin dineros, pero con la “taja” de caña en donde una mueca o cortada señalaba el débito, para la perfecta contabilidad: Se pagaba, si era de la mejor y con ríñonada bien sebosa, a cinco o seis reales la carnicera (más de un quilo de *verdad*). El día de Pascua se rendía culto a San Fartín, San Borrachín, San Bailín, San Jueguín..., según decía un filósofo, humorista, socarrón, colmilludo de aquella tierra. Después de la misa mayor —Gloria in excelsis Deo...— los mozos iban a la ronda con músicos forasteros, con *servilla* y con priora y mairalesas que cogían para la Virgen. Y buenos partidos de pelota, y *manillas* en los miradores de Fantoba y de Galga, y corros de “truque”, de “chica” y de algún guñote en los solaneros; los chicos nos metíamos por todos los sitios “como piojo entre costura”, o en medio como el jueves, o como “patantóns” donde éramos tan precisos como “os perros en misa...”

Aquellos chicos de entonces son ahora hombres maduros y viejos que ven con pena honda cómo ha desaparecido aquella vida virgiliana, patriarcal, levítica, humilde, sencilla y sana. Los hijos de estos hombres de ahora, viejos o maduros, ni saben ni quieren ser chicos como fuimos nosotros. Ahora los mocosos de una docena de años, hasta en los pueblos, se ríen de la inocencia y de la cortedad que tenían sus padres y abuelos a la edad de ellos, y piden o roban dinero, y fuman, y bailan, y mocean, y escupen por el colmillo, y tutean a sus padres y abuelos, y son doctos en literatura coyotana, y saben de películas atrevidas, y se ríen y desobedecen a toda persona mayor en edad, saber, dignidad y gobierno: Qué: Y... todo eso, ¿es malo?

Hay algo que es peor que todo eso:

Que muchos hombres de ahora no quieran evitar tanto mal en la niñez actual, y que haya tanta insensatez en algunos hombres de ahora que fomenten la ineducación, la inmoralidad y la indisciplina en la infancia.

Si fuésemos al pueblo en estos días, a buen seguro que no veríamos en la novena a doce mujeres, ahora que hay luz eléctrica por las calles, que no oiríamos una matraca matando judíos, que ningún chico correría a poner el monumento, que nadie haría el ayuno de las campanas, que habría muchos bancos vacíos en la misa del día de Pascua y... que no nos venderían carne a cinco reales la carnicera, ni los huevos a dos reales la docena.

Los chicos de ahora no son como los chicos de antes; pero los hombres de antes, ¡qué distintos eran a cómo son los actuales, en los pueblos y en las ciudades!

Qué... ¿Que son las circunstancias las que nos hacen ser así a chicos y a grandes?

Y..., ¿no será que nosotros hemos querido hacer así las circunstancias? — P. ARNAL CAVERO.

D. Joaquín Gil Berges

TIEMPO atrás la revista ARAGÓN acogió un trabajo dedicado a evidenciar los méritos de los mejores oradores aragoneses cuyas personalidades brillaron durante el pasado siglo y primeros años del actual.

Entre ellos figuraba por derecho propio y encomiado repetidas veces, don Joaquín Gil Berges.

Figura relevante en la vida de la abogacía aragonesa y dotado del inestimable don de la elocuencia, no podía ser omitida en una relación demostrativa de los valores intelectuales surgidos de esta tierra y que por su talento y su verbo la política y el foro les atrajo con sus mejores halagos y en su ejercicio conocieron la resonancia de los aplausos y los encumbramientos de los más destacados.

Pero aquel hombre dotado de las virtudes de la raza altoaragonesa, de la ciencia que le hizo eminente en Derecho y del poder de la palabra que le otorgó un puesto de honor en las crónicas de nuestro parlamento, sólo era recordado por una minoría de amigos, de estudiosos y de especializados en materias, históricojurídicas, esfumada ya su personalidad de la memoria de las muchedumbres atraídas por nuevos hombres y nuevos problemas.

Una realización de la Universidad de Verano de Jaca, la IV Semana de Derecho aragonés, organizada en julio del pasado 1945, dió brillante ocasión a que se vigorizara y expandiera el recuerdo de Gil Berges y que nuevas informaciones apologísticas dieran actualidad a la noble figura de aquel hombre público, maestro de maestros en leyes, defensor admirable de causas justas y propulsor de medidas de gobierno importantes y laudables.

Uno de sus sobrinos, el conocido abogado don Joaquín Gil Marraco, fué el conferenciante, que al inaugurar sus sesiones la IV Semana referida, dió en su discurso una nueva biografía de su ilustre familiar y aportó a su mejor conocimiento gran número de datos que proyectan áureos reflejos sobre aquel patriarca de la jurisprudencia aragonesa, descubriendo sus muchas virtudes manifestadas en el curso de su vida estudiantil, profesional, política y doméstica, que le permitieron alcanzar los 86 años rodeado del cariño, consideración y respeto de cuantos estuvieron con él o frente a él.

Entre los homenajes rendidos a su memoria, el tributado por su sobrino Gil Marraco con el discurso que acaba de ser publicado, por su objetividad, sencillez de exposición, acopio de datos y observaciones personales ha contribuido a conocer mejor las facetas de una figura insigne y descubrir altas particularidades de una vida modélica digna de ser aprendida y recordada.



No otra cosa merece aquel niño que nace en Jaca el año 1834, y muestra aplicación y despejo en la pequeña escuela alzada sobre grandes montañas; del joven que llena sus mejores años sin más recreos que el estudio y el trabajo para sufragar su continuidad y el título que oficialmente ha de cerrarlo, que se recibe de abogado y seguidamente su bufete se acredita por la feliz resolución de consultas y diligencias; que las muchedumbres le proclaman "líder" local de un partido y que, diputado muchos años y ministro unos meses, fina su actuación política sin tachas en su buen concepto y con el respeto de la opinión pública; que preside Academias y Congresos; que redacta apéndices, proyectos y estudios que pasan a enriquecer nuestra legislación foral y nuestra jurisprudencia aragonesa, constituyendo una labor que admiran los doctos y consultan los profesionales.

Claro juicio, mucho talento, austeridad grande, nobleza suma, palabra elegante, concepto preciso, elocuencia aplaudida, fueron las dotes que en el curso de su vida extinguida en 1920, situaron la figura de "don Joaquín" —respetuosamente denominado—, de Gil Berges —por doquier conocido— en el círculo de los prohombres cuyas obras perpetuarán su memoria donde sólo tienen cabida los intelectuales, los sabios y los que cifran sus mejores afanes en serlo.

Bien haya el señor Gil Marraco que, con su discurso en la IV Semana de Derecho Aragonés dedicado a su tío don Joaquín Gil Berges, iluminó la figura que la pátina del tiempo y la vorágine del vivir moderno ensombrecía con exceso, y que debía resplandecer entre nosotros por lo mucho que amó Zaragoza, por el prestigio que procuró a nuestra tierra y por el tributo que merecen los que pasan a mejor vida con dictados de limpios de corazón, eminentes por su inteligencia y fecundos para el bien patrio.

ENCEL

Grasa,

EL DE LA BOLA DORADA

La tienda constaba de dos rectángulos que tenían en el fondo un cuadrado común porque se cruzaban hacia el fin de ambos en ángulo recto; desde el fondo de la botiga uno de los rectángulos conducía al Coso; otro, a la Calle Nueva de Don Alfonso I el Batallador; era nueva en 1873; pertenecía a una casa de don Manuel Dronda y abarcaba en su ángulo la sombrerería de Lamarque; ambas dichas porciones acababan en sendas puertas vidrieras; sobre el dintel de la de la calle de Don Alfonso había una palomilla y de ella colgaba una bola de cobre reluciente de unos treinta centímetros de diámetro, divisa del mismo género que las de la calle de Zaragoza en Valencia, que las de la calle de Escudillers o Porta Ferrissa en Barcelona, en las cuales un objeto cualquiera, vulgar, visible y sensible permitía distinguir aquel comercio entre todos a los compradores que no sabían leer; eran las tiendas del *Micu*, de la *Clau*, del *Aucell*, del *Gat*, del *Gos* o de *Sant Martí* o de *Santa Eularia* o del *Carme* o de la *Mare de Deu*. Vendrían tiempos de mayor cultura, la gente entendería letras y aquellas botigas serían señaladas por los nombres de sus mercancias o de sus marchantes, aunque conservando algunas, por tradición, el antiguo símbolo; así sucedió en Barcelona; así sucede aún en Valencia; la población industrial aprende a leer antes que la agrícola.

No por más letrada Zaragoza que las otras dos capitales de "La Corona" [de Aragón] sino por más reducida, tenía menos tiendas así señaladas, y aun esta a la cual me refiero no necesitaba la señal; todo zaragozano iba o aconsejaba ir "a casa de Grasa" a comprar lo que necesitaba de allí.

Era curioso el repertorio de *La Bola Dorada*. Allí el público encontraba, había ido expresamente a buscar, aleccionado por la experiencia, lo que no se hallaba en cualquiera otra tienda de Zaragoza. Un tablero de damas y ajedrez de maderas finas, no pintado sino incrustado; un *fornele* elegante, vajilla en donde, con alcohol encendido, cabía hervir agua en cinco minutos; un bastón plegable en tres segmentos, todo él guardado en una funda palmo y medio de larga; fuelles de alcobilla que iban bien en la del Marqués de Ayerbe; cadenas doradas —como la bola— para colgar del techo una lámpara; quinqués de lujo; naipes extranjeros; peines de carey legítimo; navajas de afeitar del mejor acero de Manchester o de Solingen, siete en un estuche, cada una rotulada "Lunes", "Martes", "Miércoles"... en nominativo, como si ese fuera el respectivo nombre del instrumento, y sin un lugar en donde consignar el dativo común de siete, "para el..."; y juguetes mecánicos, los más modernos y los más ingeniosos que entretenían a los chicos de Europa.

Se daba allí, no por invitación oficiosa y ambiciosa del tendero, sino por conciencia del público, el caso de "Si no encuentra V. en el escaparate lo que busca, entre y pídalo". El público entraba y preguntaba con frecuencia al tendero de La Bola: "Vamos a ver: usted tendrá... [aquí el objeto deseado] que no lo encuentro en ninguna parte". [Confesión de que antes había preferido muchas tiendas; desaire al de la Bola; afirmación de que La Bola estaba excepcionalmente bien surtida; incienso a su botiguero].

Pero ahora precisa interrumpir el párrafo para hablar del tendero, del botiguero, del comerciante, del propietario de La Bola Dorada.

Se llamaba don Joaquín Grasa y Sieso y era altoaragonés, de Esqueda; casi todos los hombres "de altu-



(Foto Aurelio Grasa).

ra" que se distinguían en Zaragoza: don Mariano Royo, su sobrino Pedro Bergua, Gil Berges, Martón, Sánchez Gastón, entonces "pollo", como después Miral, Gil y Gil, Emilio Gastón, eran, son aún los dos que viven, estaturas aventajadas; solamente los García Gil, de Jasa, eran más bien bajos.

Pero don Joaquín Grasa era absolutamente bajo de estatura; no enano; no risible ni compasible; su conjunto era una figura bien compuesta; vestía, en la tienda, traje oscuro, de americana [negra se la recuerdo yo]; corbata negra de lazo, y llevaba en la cabeza una gorra de faya negra o azul muy obscura, de forma que llamaban de "marinero", de tubo corto —en donde los efectivos marineros llevan el nombre del barco— y, hacia atrás, como cayendo del occipucio del portador, dos cintas del color de la gorra, estrechas y sin espacio entre ambas. El imperial de aquella gorra, mientras ésta cubría la cabeza de don Joaquín, permanecía siempre horizontal; Grasa, o disientía en eso de muchos que creen ser buena, genial ocurrencia, ponerse torcido el sombrero o la prenda equivalente, o, como muy discreto que era, tenía empeño en no parecer ingenioso ni genial.

Lo visitábamos en orden cerrado: mi abuela Catalina, mi madre y yo; para ambas era "Joaquín", "Grasa", señal de relación antigua; para él, mi abuela era "doña Catalina"; mi madre "Amalia", edades mayor o igual que la suya; y yo le agradezco que no hiciera el sacrificio de importunarme amable, como muchos cortes indiscretos suelen hacer con los hijos pequeños de sus amigos.

Hablaba mi abuela; y seguía la norma de los restantes compradores:

Joaquín: V. tendrá seguramente un tablero de ajedrez bueno; no caro, no lujoso; pero tampoco de esos pintados con carbón que con la mano se destiñen.

Don Joaquín, silenciosamente, iba a un armario y traía de allí un tablero de buena madera, entarimado

(Termina en la página 21)

APORTACIÓN A UNA BIBLIOGRAFÍA DE GOYA

UN acontecimiento decisivo en la historia de nuestra cultura es el significado por la publicación del libro de Agustín Ruiz Cabriada, "Aportación a una Bibliografía de Goya" (1). La importancia de esta obra viene tanto de la trascendencia de su contenido como de la ejemplaridad de la ocasión que la ha provocado.

Pasó el año del bicentenario del nacimiento de Francisco de Goya y Lucientes. Toda España celebró con fiestas, exposiciones, conferencias y certámenes, la memoria de este gran pintor español que nació en aquel pueblecito pardo de la región aragonesa. La Biblioteca Nacional de Madrid, guardadora, entre otros, de valiosos y preciados materiales bibliográficos relativos a la personalidad y arte del insigne pintor aragonés, y coadyuvante en todo momento al impulso y desarrollo de la cultura hispánica, no pudo ser menos en la contribución de este singular y rendido homenaje nacional al genial artista de Fuendetodos. Por eso, en junio próximo pasado celebró con gran acontecimiento la magna Exposición de grabados y dibujos de Goya, que su sección de estampas conserva cuidadosamente catalogados, destacando en ella la valiosa donación de aquel prócer, también aragonés, el ilustre Cardenera.

A los especialistas y críticos, como a los admiradores e inquietos, hubiera parecido lógico, y quizás esperado, que este homenaje de la Biblioteca Nacional se tradujese en una exposición bibliográfica de la producción goyesca, tales como fueron los homenajes y recuerdos de la Exposición Cervantina, de Lope de Vega, del Cid, de Zorrilla, y de otras anteriormente organizadas, y que van jalonando de gloria y de prestigio la historia y la evolución de este gran Centro de cultura nacional. Pero es que la inmensa bibliografía de Goya, en el significado extenso y amplio de la palabra, aunque está encauzada y se orienta ya por las modernas investigaciones de las letras y de las artes, no estaba hecha, ni siquiera presentada, en guías y repertorios bibliográficos. Algo hizo ya, como avance meritorio y digno de tenerse en cuenta, la Biblioteca Universitaria de Zaragoza, en aquellos días solemnes de las fiestas en homenaje a Goya, presentando una valiosa Exposición bibliográfica de las obras alusivas a este genial y portentoso artista.

La personalidad tan discutida y el arte tan marcado, tan evolucionista, tan precursor y tan revolucionario de Goya, ha dado lugar a grandes disquisiciones en todos los aspectos, y su investigación se ha producido en una ingente masa libresca, que era necesario recopilar y poner en orden, para ser presentada a la ciencia y a la erudición como guía y camino en el estudio de su espíritu y de su arte, todavía no conocido por completo y en parte descifrado. Muchas son las obras, los libros, los folletos, los trabajos escritos sobre Goya, que andan diseminados por las bibliotecas sin formar un repertorio o catálogo bibliográfico ordenado de ellas. Por eso, a esta magna Exposición de grabados y dibujos celebrada por la Biblioteca Nacional de Madrid, faltaba un complemento, que quizás en el ánimo de su organización fuese ya llevado como avance y como idea preconcebida para que se recogiese por los aficionados y estudiosos.

Un bibliotecario insigne, Agustín Ruiz Cabriada, hoy vicedirector de la Biblioteca Nacional, sintiendo este deseo ingénito de la citada Exposición, acometió con todo empeño la tarea de ordenar en una exposición, claramente estructurada, el panorama farragoso y gárrulo de esta producción libresca sobre Goya, que llena los estudios plásticos y artísticos de los siglos XIX y XX; y su trabajo se ha plasmado hoy en la realidad de una publicación, de un libro, que lleva por título "Aportación a una Bibliografía de Goya". Trabajando ahincadamente sobre una no muy limitada extensión de monografías y estudios estimables, entresacando cuanto le fué posible de los más importantes repertorios bibliográficos y confrontando el material reunido con las obras originales, a fin de completar datos y subsanar errores, ha logrado destacar la trayectoria capital en que se manifiesta evolutivamente la bibliografía goyesca.

La obra ha sido editada por la Junta Técnica de Archivos, Bibliotecas y Museos, con la cooperación de la Biblioteca Nacional, constituyendo ésta un valor más de

la serie que va publicando la citada Junta, y ella viene a llenar, por otra parte, un vacío de nuestra bibliografía artística. El libro, trabajado a conciencia, está editado con decoro; su presentación es grata y sus caracteres y líneas tipográficas son claras y aceptables.

El contenido esencial de la obra lo integra una exposición ordenada y alfabetizada de papeletas bibliográficas, cuidadosa y científicamente catalogadas. Toda la bibliografía se encierra en 198 páginas. Al pie de algunas papeletas se insertan pequeñas notas bibliográficas aclaratorias de las mismas. En cuanto al conjunto de la obra, ha de constituir, sin duda, para el estudioso y el lector una verdadera guía y una gran revelación. Conociendo los autores podrá encontrarse precisa y claramente la obra, ya que vienen por orden alfabético.

Hubiera podido el autor realzar más este enjuicioso y pacienzudo trabajo, añadiendo al fin de cada papeleta



Edición costeada por la Excm. Diputación Provincial de Madrid, para allegar fondos destinados a restaurar las pinturas de la Iglesia de San Antonio de la Florida. 1925

bibliográfica, si no de todas, de muchas, notas críticas y eruditas de carácter histórico, literario, bibliográfico, etcétera, sobre el contenido del libro. La bibliografía hubiera sido más completa y acabada, y quizás no se hubiera reducido meramente a un índice escueto o relación de obras y libros sobre Goya. En este caso la consulta de la obra vendría a ser más amena y provechosa. Pero ya el autor, señor Ruiz Cabriada, en el título de la obra se excusa llamándola "Aportación" y no "Bibliografía" simplemente. De un modo más amplio se expresa en su pequeño prólogo, cuando dice: "No desconocemos la magnitud de la empresa, agrandada considerablemente por las dificultades del momento, que hacen imposible obtener una información completa; no obstante, pusimos el mayor empeño en que sirviese de orientación y guía".

La parte gráfica viene representada por las valiosas láminas que en ella se insertan. En la anteportada, el "autorretrato" del pintor aragonés, dibujo original que perteneció a don Valentín Cardenera, y al final del volumen sesenta ilustraciones, ordenadas cronológicamente, empezando por la que sirvió de portada a "Los Caprichos" y que lleva la fecha de 1792. Siguen otras, nacionales y extranjeras, holandesas, inglesas, alemanas, francesas, italianas, representando portadas raras y valiosas de libros sobre Goya, reproducciones de artículos publicados, y terminando con las más escogidas de la producción libresca del año del bicentenario del nacimiento del genial pintor. Sin que desmerezca la obra nada en su conjunto, ésta es la parte menos árida, y quizás más lograda de su contenido, pues sus sesenta láminas-ilustraciones es lo más escogido, a simple vista, del repertorio bibliográfico sobre Goya, que acaba de iniciarse, junto al gran acervo que se señala de obras muy difundidas, otras muchas escasamente conocidas o inéditas.

He aquí una completísima bibliografía, rigurosamente clasificada, que ha despertado una atención y un ambiente, y que permitirá, a quienes lo deseen, adentrarse más profundamente en la intimidad de este sugestivo pintor aragonés, español y universal, y para cuyo conocimiento y valoración la Bibliografía de Agustín Ruiz Cabriada representa una aportación excepcionalmente valiosa. — ISIDORO MONTIEL. Director de la Biblioteca Pública de Huesca.

(1) RUIZ CABRIADA, AGUSTÍN. — "APORTACIÓN A UNA BIBLIOGRAFÍA DE GOYA". MADRID. JUNTA TÉCNICA DE ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y MUSEOS. [ESTADER, ARTES GRÁFICAS]. 1946. 198 PÁGS. + 60 LÁMINAS. FOTOS DEL LABORATORIO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL.

VISITAS COLECTIVAS DOMINGUERAS DEL S. I. P. A.

A LA EMISORA DE RADIO ZARAGOZA

CONTINUANDO el plan trazado en años anteriores, el S. I. P. A., en beneficio de sus asociados, organizó para esta Primavera otro ciclo de visitas colectivas a localidades y centros que mayor interés científico-artístico ofrecen, dando comienzo el día 16 de marzo con la visita a la Emisora de Radio Zaragoza EAJ 101, cuyos locutorios, estudio e instalaciones constituyen el objeto de esta primera reunión.

A las doce de la mañana se congregaron más de un centenar de excursionistas junto al puente próximo a las esclusas del Canal Imperial en el barrio de Casablanca, al frente de los cuales iban, el vicepresidente del S. I. P. A. don Gabriel Valero, los directivos don José Lacruz, don José Albareda, don Eduardo Berdejo y el secretario don Enrique Celma. Figuraban entre los concurrentes gran número de señoras y bellas señoritas.

En los Estudios de la Emisora fueron recibidos por el presidente del Consejo de Administración y Consejero Nacional, don Jesús Muro Sevilla, el Director-Gerente don Angel Bayod y el ingeniero de la Emisora don Julio Bayona.



El P. Capellán y profesores de la casa de Economía Rural de Cogullada, que recibieron y acompañaron a los visitantes del S. I. P. A. (Foto Cativiela)

Después de unas palabras de salutación y bienvenida pronunciadas por los señores Muro y Bayod, el señor Bayona fué explicando a los visitantes el complicado funcionamiento de la Emisora, recorriendo los distintos departamentos, comenzando por la magnífica sala de aparatos retransmisores, compartimiento de refrigeración y motores, de control, estudio, locutorios y archivo, donde aparecen perfectamente coleccionados varios miles de discos, dispuestos para las audiciones musicales.

Finalmente, todos se trasladaron a las soberbias torres de la antena, cuya altura alcanza 62 metros, dominadoras de una campiña exuberante.

Terminada la excursión, los visitantes fueron cariñosamente despedidos por las referidas personalidades, que amablemente y con suma delicadeza habían acompañado al grupo visitante, saliendo todos complacidos y muy agradecidos de las atenciones que les fueron dispensadas.

Los visitantes del S. I. P. A. en la gran terraza de la Casa de la Economía Rural de Cogullada (Foto Cativiela)



Grupo de directivos y socios del S. I. P. A. con el alto personal de Radio Zaragoza en la visita efectuada a la Emisora (Foto Lozano)

AL SANTUARIO Y ESCUELA DE ECONOMIA RURAL DE COGULLADA

EL domingo día 23 de marzo, la visita fué dedicada al Santuario de Nuestra Señora de Cogullada, donde la esplendidez de la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza y de su director don José Sinués, han hecho de la casa de Economía Rural, dedicada a enseñanzas agrícolas, una institución modelo en su género.

A las once de la mañana llegaron al ex Monasterio unos ochenta excursionistas, al frente de los cuales iban el presidente del S. I. P. A. don Eduardo Cativiela, los directivos Sres. Lacruz, Albareda, Gracia, Candel, Monserrat, Berdejo y el secretario don Enrique Celma.

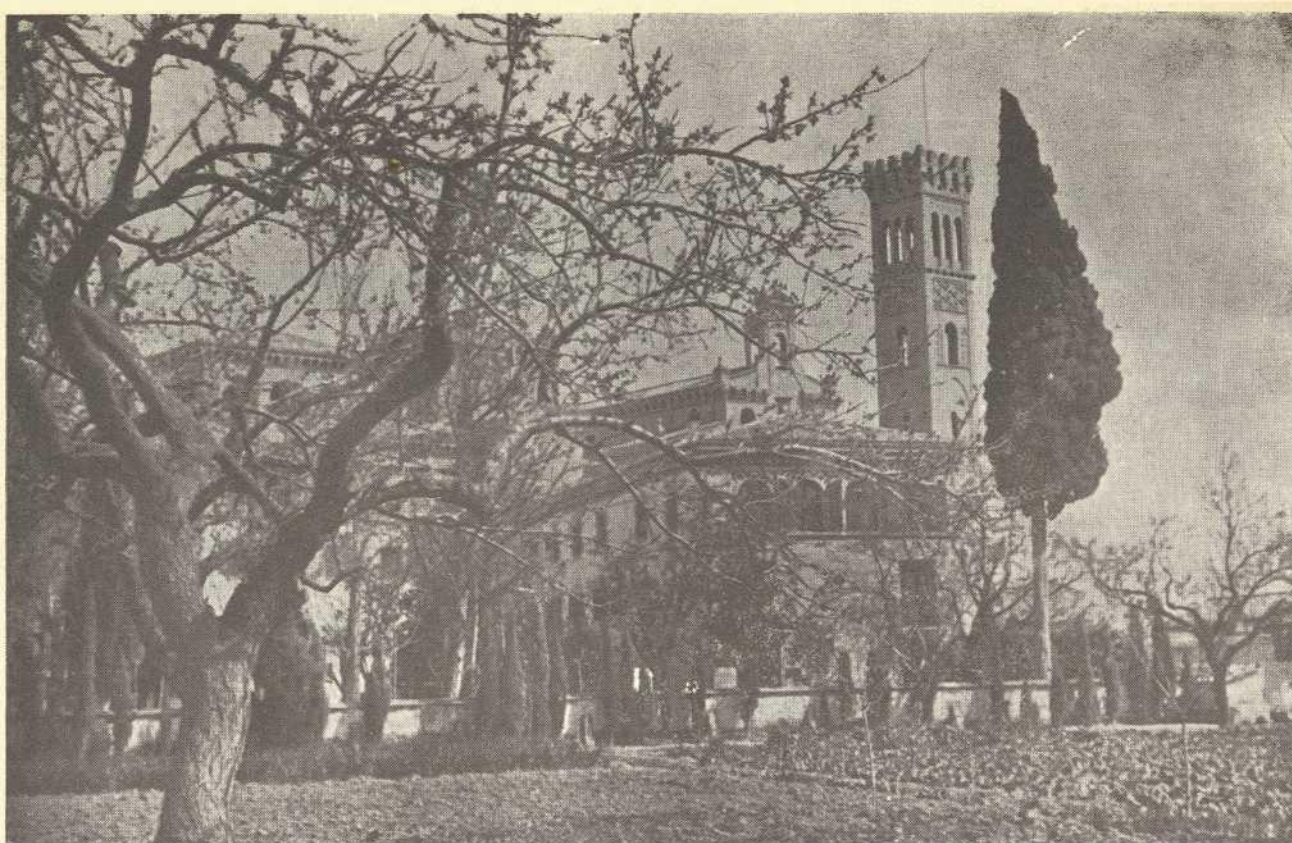
En la puerta de la Residencia esperaban el capellán don Victorino Aznárez y los funcionarios de la Caja de Ahorros don Melchor Lorient, don Ramón Esporrín, don Rafael Floría y don Félix Almenara, que materialmente se desvivieron por atender y acompañar a los excursionistas.

Comenzó la visita por la iglesia, restaurada y decorada primorosamente, pasando todos los visitantes a adorar la venerada imagen que da nombre al Santuario y luego fueron recorriendo las diferentes dependencias, todas ellas modelo de orden, simetría, buen gusto y limpieza, llamando poderosamente la atención las habitaciones que ocupó S. E. el Generalísimo en su última visita a nuestra ciudad.

Después fueron visitadas las aulas, laboratorios, cocinas y gimnasio y, finalmente, los establos, vaquerías y gallineros, todo ello montado con arreglo a la técnica más avanzada y perfecta que se conoce actualmente.

Con unas palabras de gratitud del señor Cativiela, a la una y media, los excursionistas regresaron a la ciudad satisfechísimos de la agradable e instructiva visita a la Escuela Rural, donde reciben enseñanzas los futuros agricultores de nuestra región, haciendo todos los concurrentes calurosos elogios de la labor educativa y social de la importante y benéfica Institución que la patrocina y que tanto honra a la ciudad de Zaragoza.

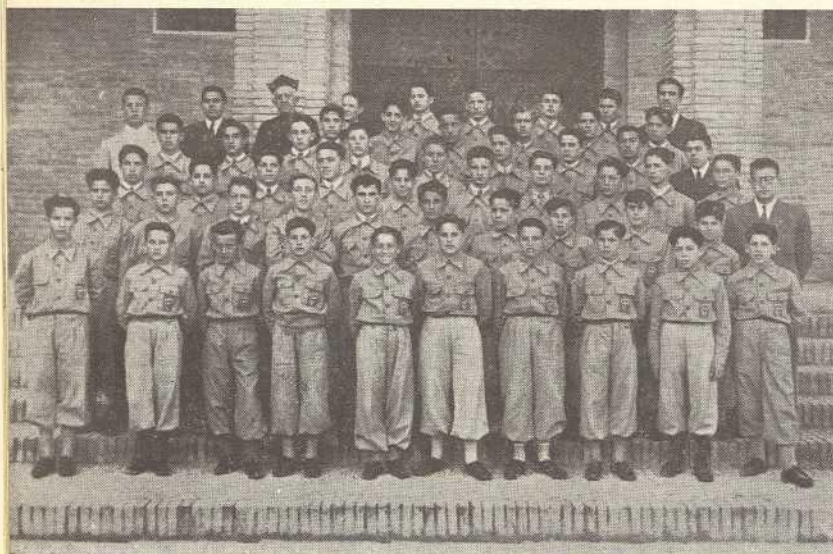




INSTITUCIONES ARAGONESAS MODELO

(Foto Cativiela)

La Casa de Economía Rural de Nuestra Señora de Cogullada



Grupo de profesores y alumnos de la Casa de Economía Rural de Cogullada

EL viajero que por ferrocarril llega a Zaragoza procedente de la frontera, vía Jaca, de Cataluña vía Lérida o de la zona norteña por la carretera de Huesca, si poco antes de llegar al Arrabal contempla el paisaje que a su izquierda se divisa, observará una bonita y muy esbelta torre mudéjar alzada sobre amplio y bien trazado edificio encuadrado por campos feraces y blancas instalaciones.

¿Es un monasterio?... ¿Una fábrica?... ¿Una mansión señorial de arquitectura clásicamente aragonesa?... Es... una Escuela. La Casa de Economía Rural de Nuestra Señora de Cogullada. La admirable institución que patrocina, sostiene y dirige la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, poderosa entidad que extiende sus actividades financieras hasta las benéficas y culturales mediante la protección y alientos que dispensa a centros filiales creados por impulsos generosos

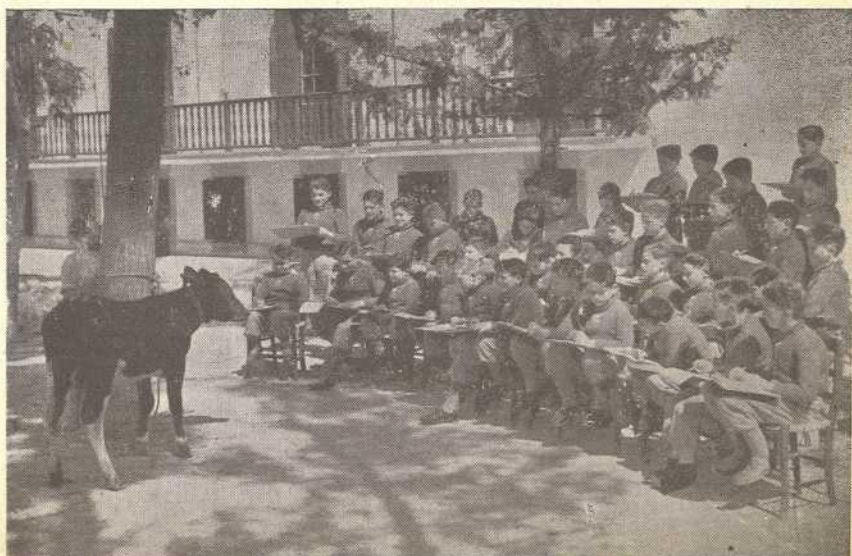
cuyo encomio siempre será inferior al mérito de los servicios que rinden.

¡Una escuela... y formativa de labradores!... Pero, ¿se da cuenta el lector de la excepcional importancia de tal realización y de la enorme trascendencia que para la economía local y nacional, por tanto, supone su funcionamiento? Un centro donde los hijos de labradores sean grandes terratenientes como humildes trabajadores, adquieran conocimientos científico-prácticos que les transformen en peritos agrícolas, en expertos del laboreo de las tierras, en hábiles granjeros, es algo que maravilla y entusiasma.

Qué sorpresa para quienes dudan del espíritu progresivo que lleva a España, y en este caso a Zaragoza, a encauzar sus iniciativas por sendas docentes que directamente conducen al impulso de agentes naturales básicos para el bienestar y riqueza generales... Qué revelación tan alentadora para aquellos que sienten preocupaciones por la feliz solución de los problemas económico-sociales que la vida del campo genera...

Incorporar a nuestros medios rurales una juventud inteligente, docta en sistemas de cultivo, enterada de las normas para producir más y mejores cosechas, enraizada con el suelo, amante de la aldea, es de por sí

Clase de dibujo al aire libre. Apuntes del natural



una labor cuya apreciación y dimensiones sólo pueden enjuiciarse con los vocablos más nobles de nuestra hermosa habla castellana.

Qué renovación, qué transformación la del agro cuando esos muchachos lleguen a sus lares y, bajo su dirección o realizaciones, bajo su mandato o sus esfuerzos broten árboles del yermo, frutos solicitados de los regadíos, cereales del monte bajo con tantas espigas por simiente que compense todo sacrificio. Y eso se logrará mediante esos escolares de Cogullada que en las aulas, granjas, establos, laboratorio y predios de la Casa estudian, observan y practican, a fin de llevar sus experiencias, su metodología y sus reflexiones al burgo lejano de horizontes limitados, sin miedo a contingencias o fenómenos irremediables provenientes de la atmósfera que trunquen el buen resultado de sus previsiones y sin que tengan que mirar al cielo más que para bendecirlo, ni contemplar la tierra más que para regocijarse.

Y es que esa Escuela, instalada en el antiguo convento que los benedictinos ocuparon, y encomendada a la celestial protección de la sagrada Imagen de la Virgen aparecida el año 637, tiende a formar hombres con virtudes religiosas, familiares y sociales acendradas; ciudadanos conscientes de sus deberes para con Dios y sus semejantes; sanos ejemplares de una raza fuerte y gene-



Nuestra Señora de Cogullada

rosa cuya continuidad no debe extinguirse. Y el ambiente que viven estos chicos no puede ser más propicio a estas formaciones. Las procura el terreno donde la Casa de Economía Rural tiene su emplazamiento, el edificio hermoso, confortable, elegante, artístico incluso, el profesorado entusiasta y competente, rigurosamente seleccionado por la dirección establecida por la Caja General de Ahorros.

El conjunto es digno de parangonarse con los institutos universitarios mejor dispuestos y con más refinamiento organizados. ¿Ustedes no lo conocen?... ¡Qué lástima!... Una iglesia preciosa con ornamentación barroca que preside la imagen chiquita de la Virgen de Cogullada, encanto de los fieles que acuden a besar sus plantas; una sala capítular, hoy de consejos, suntuosa estancia que no hubieran desdenado altivas testas coronadas para sus audiencias ni eminentes purpurados para sus meditaciones; claustros que envidiaría un hotel de lujo; comedor estilo aragonés, con mucho y bien traba-



La Casa de Economía Rural de Cogullada. Vista general del edificio

jado roble en mesas y artesonado; cocina clásica, de ancha campana y hogar "pa mucha leña"; dormitorios ventilados, cuartos de aseo modernos, laboratorios donde no escapa un átomo ni una molécula, salas de estudio abiertas a toda luz, salas de música, cine, teatro; pavimentos y zócales con mosaicos originales, raros ejemplares legados por la cerámica de Muel, y una terraza dominadora de un panorama tan grande y hermoso, con el Gállego serpenteando bajo los tapiales, la huerta extendiéndose hasta la lejanía y Zaragoza con el Pilar al frente cerrando el muro que forma el cauce del Ebro, que el ánimo se extasia y los sentidos se alucinan impotentes para reaccionar ante visión tan deslumbrante.

Y luego, los establos, con especies vacunas, tamizada la luz con ventanales de un azul subido; porcinas con gordos ejemplares, y la granja avícola en constante alboroto, seleccionando las mejores razas y las especies más útiles, que cuidan los alumnos con sin igual esmero.

Magnífica escuela y felices esos 72 matriculados que durante nueve meses y en un período de cuatro años, cursan sus estudios en riguroso internado con alegría y con aprovechamiento dignos de ser divulgados.

Labor patriótica y práctica la de la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, que sabe invertir una parte de sus reservas en obras tan sólidas y trascendentales, que en plazo breve devengan intereses morales y materiales capaces de fortalecer y garantizar el pasivo más delicado y cuantioso. Felicitémosla con efusión grande y felicitémonos de las orientaciones que revelan ciertas memorias y balances de varias agrupaciones benéfico-sociales que, otorgando becas a chicos aplicados de campesinos pobres y llevándolos a la Escuela de Cogullada, hacen una labor que para enjuiciarla debidamente habría que apelar a cuantos calificativos se compaginan con los acreditativos de bondad, nobleza, santidad, patriotismo, sabiduría, etc., etc.

ENCCEL

Un aspecto del claustro reformado y modernizado de la Casa Rural de Cogullada



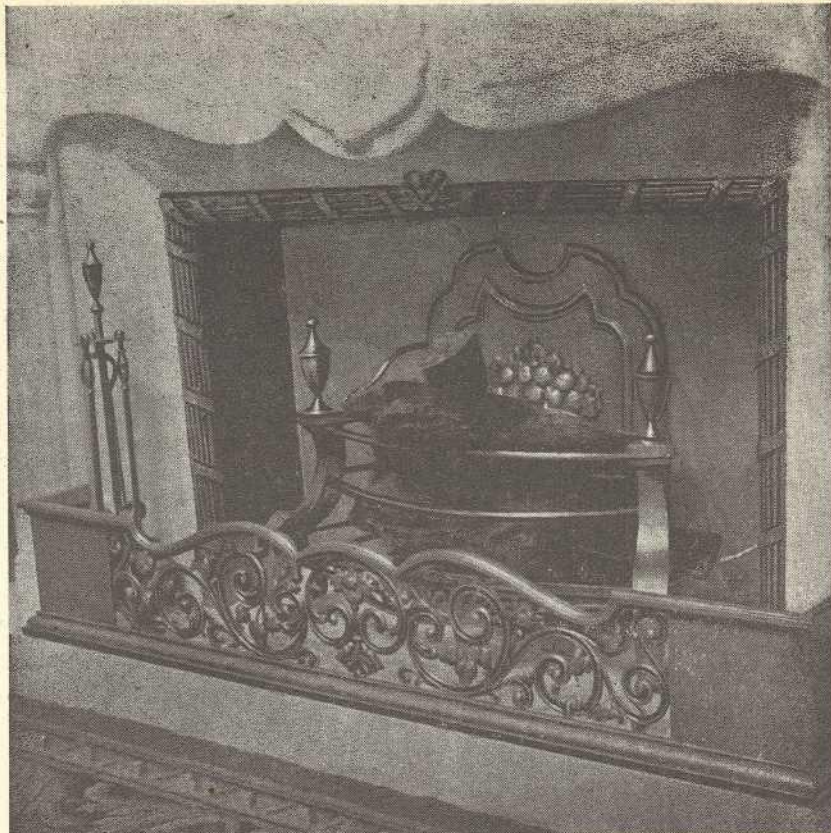
QUINTANA

Las muchedumbres que todos los años acuden a presenciar el emocionante desfile de la procesión del Rosario, espectáculo cumbre de las Fiestas del Pilar zaragozanas, poco saben, generalmente, de los artífices que con vidrio, metales y colores dieron plasticidad a los símbolos de la fe que en la noche del 13 de octubre avanzan iluminados por las calles de la ciudad entre rumores admirativos y aplausos para los más significados y bellos.

Efectivamente, no abundan quienes atentos a los reportajes de la prensa diaria, conocen los nombres de los artistas que intervinieron en el modelado y construcción de esas lucientes y monumentales manifestaciones que aman los devotos y reverencian las masas enfervorizadas. Y es que la mayoría concentra su atención en la brillante obra que a su paso les seduce, guardando un recuerdo impreciso para el autor cuya personalidad admiran sin alcanzar a descubrirla, abstraídos por el mérito de los atributos que a su contemplación se ofrecen, resultantes de misterios divinos interpretados por la inspiración de los imagineros y el talento de los constructores.

Nosotros queremos que el conocimiento de esos hombres se generalice, no para acrecentar su fama, que es sólida, sino para cumplir el deber de hacer llegar a las multitudes pormenores y circunstancias que les singularizan y hacen merecedores de nuestra admiración.

En la portada del número anterior de esta Revista dimos un cliché del farol de la Hispanidad, que por vez primera figuraba en el cortejo procesional del pasado octubre, y decíamos que su ejecución era debida a los artífices señores Quintana, padre e hijos, director, el primero, de los talleres de su nombre —famosos ya de antiguo— y especializados los segundos en toda clase de decoraciones en cristal y trabajos de metalistería, cuidando de aquellas Rogelio, el hijo mayor, y de éstos Luis, el vástago menor. Conjunto notable que repetidas veces ha merecido los elogios de críticos y técnicos, ya



Ornamentación para chimenea, en la casa de D. Pelayo Díaz

en las secciones de arte de las publicaciones, como en las tribunas de las academias.

El deseo de conocer una nueva producción de esos amigos dilectos, de la que teníamos alguna noticia, nos llevó a una visita que no puede silenciarse y sí referirse con el júbilo ocasionado por la certidumbre de próximas aportaciones al arte religioso que el pueblo gustará repetidamente en fechas solemnes.

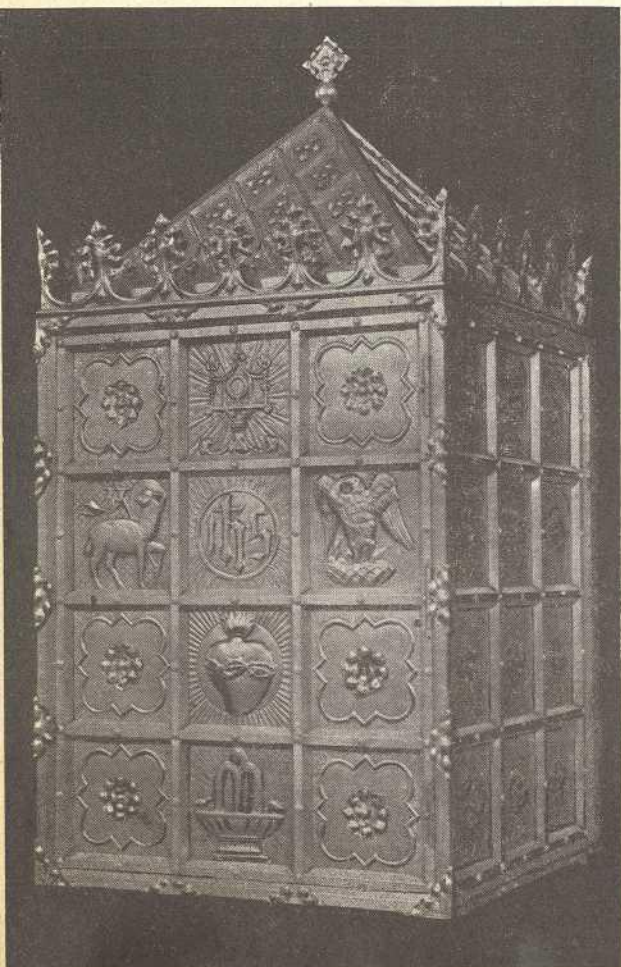
Se trata de un nuevo farol, reproducción fiel del retablo barroco de Nuestra Señora de Sancho Abarca de Tauste, que este año se inaugura en la procesión-rosario que tiene lugar en dicha localidad, obra que encierra serias dificultades por reproducir con elementos de cristal y metales lo que en el natural está formado por molduras, columnas y tallas de madera. Aunque no terminado todavía y sin iluminar, da ya sensación de que se ha logrado una reproducción feliz y exacta.

Obsesionados por el recuerdo de los monumentales y hermosos faroles artísticos que surgieron de manos de don Rogelio Quintana secundado por sus dos hijos, no advertíamos que otras producciones de carácter suntuario constituían altas especializaciones de sus talleres; nos referimos a los trabajos metalísticos y de cristalería para decoraciones de esos establecimientos, esas mansiones que a lo valioso añaden lo elegante y meritorio apareciendo ornamentadas, ennoblecidas con aplicaciones que constituyen la admiración de los amigos y el orgullo de sus poseedores. Un grupo de fotografías justifican el número y calidad artística de las obras que personas de refinado gusto encomendaron a los señores Quintana. Todas ellas nos revelan lo que suponen y valen estos destacados aragoneses.

No olvidemos que don Rogelio fué discípulo de los afamados pintores Lasuén y Gárate, del arquitecto Magdalena y del escultor Palao, mostrándose digno sucesor de don León Quintana su padre —iniciador de esta bella industria— y muerto prematuramente cuando su primogénito iba a completar sus conocimientos de arte en el extranjero, que por circunstancia tan triste también hubo de sucederle como profesor de la clase de pintura sobre vidrio y cerámica; que más tarde es nombrado profesor auxiliar en la de dibujo artístico de la Escuela de Artes y Oficios, y que en 1941 fué nombrado correspondiente de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes.

Hoy nos cabe la certeza de que con sus hijos Luis y Rogelio renovará sus triunfos ante la admiración pública mediante nuevas obras dignas de su fama, lo mismo en aquellas que tienen su marco maravilloso por calles y plazas en desfiles sin par, como en las que perpetúan vestíbulos y salones merced a la munificencia y gusto refinado de entidades y personalidades proceres.

C.



El Sagrario de la nueva Iglesia del Sagrado Corazón de los Padres Jesuitas



LOS HERMANOS ALBAREDA



EN la ciudad, fuera de ella y, sobre todo, dentro de nuestro Sindicato, mencionar a estos populares hermanos es nombrar la caballerosidad, el talento, la simpatía, la bondad y cuantas cualidades hacen al hombre atractivo y útil a sus semejantes. Cuantas veces se solicita su concurso para hacer un servicio a Aragón, siempre están estos beneméritos aragoneses dispuestos a prestarlo con entusiasmo, generosidad y desprendimiento. Escriben, trabajan, dan conferencias sobre arte, acompañan grupos de turistas para mostrarles nuestras bellezas, y todo con un interés y un buen deseo, que sólo el cariño que sienten por Aragón y sus obras de arte, puede inspirarlo.

Es halagador para el espíritu visitar su estudio de la calle de Dulong, donde se les encuentra siempre rodeados de proyectos, dibujos, esculturas y retablos en ejecución, afanosos en su trabajo, con un entusiasmo siempre fresco, como si la obra que tienen en sus manos fuese la primera que realizan.

Llena el alma de optimismo observar el calor con que explican cuanto se relaciona con la imaginería, arte que representa para ellos el centro de su vida, su máxima preocupación, y en el que ponen a su servicio las esencias más delicadas de su alma, y más atentos siempre a la satisfacción del espíritu que al rendimiento económico de sus obras, pues, como verdaderos artistas, son despreocupados para lo material.

Si no tuvieran ya una fama bien cimentada, hubiera bastado para alcanzarla la ejecución del magnífico retablo mayor de Híjar, del que ya nos ocupamos en esta revista, y que es quizá la pieza más artística y de mayor envergadura que ha salido de los talleres zaragozanos.

En cuantas publicaciones han solicitado su concurso, en *El Noticiero* y, sobre todo, en esta revista *ARAGÓN*, han quedado plasmados, en interesantes estudios literarios, sus amplios conocimientos en arte, que motivaron su ingreso en la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, a cuyo seno fueron llamados, haciendo así justicia, esta docta Corporación, a sus relevantes méritos.

El "Sipa" los cuenta entre sus colaboradores más predilectos y tiene su ayuda generosa siempre que la necesita. En las visitas domingueras a Museos y lugares

interesantes de la ciudad, ellos son los encargados de aleccionar a los visitantes sobre las obras contempladas, explicaciones que son siempre una lección de historia y arte aragonés, provechosa y útil, pues no en balde conocen perfectamente todas las bellezas que encierra nuestra región.

Por todos estos méritos y otros muchos cuya reseña no cabe en esta breve nota, el "Sipa" les obsequió con una comida íntima a la que asistieron los miembros de la Junta directiva. Quiso con esto nuestro Sindicato demostrarles de una manera más efusiva la gratitud que por ellos siente y el reconocimiento de sus desvelos por la entidad. Hizo el ofrecimiento del agasajo don Eduardo Cativiela en sentidas palabras, a las que contestaron los homenajeados con frases emocionadas de gratitud. D. Pedro Arnal Caveró, con su humorismo tan personal, proporcionó un buen rato a los asistentes leyendo unas cuartillas improvisadas, en las que "retrataba" a los presentes en unas semblanzas muy graciosas.

Fué una jornada agradable para todos, en la que quedó bien patente la simpatía y el afecto de que se ven rodeados los hermanos Albareda, lo que seguramente representa para ellos la más estimada de las recompensas.



PRÓXIMAS VISITAS COLECTIVAS DOMINGUERAS DEL S. I. P. A.

- 13 DE ABRIL. — Fábrica de Cementos Portland Zaragoza, S. A.
- 20 DE ABRIL. — No habrá visita, para poder asistir al homenaje a don Teodoro Ballo.
- 27 DE ABRIL. — Academia General Militar.
- 4 DE MAYO. — Castillo de la Aljafería.
- 11 DE MAYO. — Excursión artística a Huesca.
- 18 DE MAYO. — Cartuja de Aula Dei.

NOTAS DE ARTE

EXPOSICION DE SANTIAGO LAGUNAS

El joven y notable arquitecto don Santiago Lagunas celebró una exposición de lienzos al óleo que ha ejecutado en los ratos que le deja libre la arquitectura.

Esta exposición tuvo lugar en el Centro Mercantil y en ella demostró Lagunas sus distintas facetas: como retratista, amarra el dibujo con solidez y vigorosamente; destacan los retratos de sus padres, el del doctor Serrate y el de su esposa. En los bodegones sigue la misma trayectoria, y las flores las trata con la misma estética de Van Gog, tan sumamente atrevida.

En los paisajes hay notas interesantes en las que nunca falta la emoción.

También expuso un crecido número de ilustraciones con calidad de estampas y unos preciosos dibujos que evidencian esa fina sensibilidad de que está saturada toda su producción.

EXPOSICION SANTAMARIA

En la Sala Macoy expuso una copiosa serie de acuarelas el artista señor Santamaría.

Es simpático el hecho de que, quien se ve impulsado a defender la vida con una profesión más o menos artística, se entrega en los ratos de bien ganado descanso al ejercicio de la pintura, como acontece con este artista.

Hay en sus obras inevitables vacilaciones; tanteos en varios sentidos y, sobre todo, indudables aciertos. Destacan del conjunto "Soleares", "Conejos" y algunos asuntos de flores; son muy estimables los asuntos de celajes del paisaje zaragozano, algunos con caracteres de obras definitivas.

Todas las producciones son reveladoras de un íntima vocación por la pintura.

EXPOSICION MARIO VICENTE

En la Sala Reyno expuso una serie de acuarelas Mario Vicente —un aragonés que desde hace años reside en Barcelona—, y en ellas nos demostró su especial visión de flores y de tipos femeninos, tratados levemente a la acuarela y con buen sentido decorativo, pues tienen expresión y carácter.

Presentó también un intento de pintura al óleo, en realidad poco afortunado.

Vemos en este artista un positivo adelanto desde su exposición anterior.

EXPOSICION MONGRELL MESTRE

La dulce tierra valenciana es pródiga en pintores que llevan al lienzo los aspectos más placenteros del natural, tratados con los colores más atrayentes. Bartolomé Mongrell Mestre se formó allí, cursando sus estudios en la Escuela Superior de Bellas Artes, siendo por añadidura hijo y sobrino de dos pintores de gran prestigio formados en el citado estilo levantino.

En su exposición del Mercantil se ve que Mongrell pinta bodegones, no a la manera que ahora es corriente, es decir, limitándose a copiar lo que da el natural con la mayor fidelidad posible, que, por otra parte, también tiene sus dificultades, sino que, combinando elementos, crea composiciones de un indudable valor decorativo en las que, por añadidura, hay trozos tratados con singular acierto.

Hay en su pintura gracia y soltura en el toque, armonía de líneas, opulencia en la composición y acordes cromáticos de gran belleza.

EXPOSICION MIGUEL FERRER

Miguel Ferrer es un artista que se entrega con pasión a la bella actividad de la pintura, haciendo una espléndida demostración en la exposición que celebró en la Sala Macoy.

Entre las obras expuestas había algunas que pueden servir de modelo como técnica perfecta.

También presentó dibujos a la pluma, de técnica minuciosa y que prueban dos cosas: una, su bien probada afición, y otra, que hay que insistir en dibujar mucho, pues el situar todas las cosas con sus detalles en su sitio es empresa en la que hay que poner la afición a prueba.

EXPOSICION C. SIERRA

En el Centro Mercantil nos presentó C. Sierra un conjunto de veintidós obras en las que tuvimos la satis-

facción de percibir un evidente adelanto con respecto a su exposición anterior.

La cualidad de este artista es el color, con el que logra positivos aciertos, sobre todo en los últimos términos, que entonan fuertemente por grises. Las masas de verde no estaban a igual altura y por esto juzgamos que no son obras de empeño conseguido.

EXPOSICION M. MUNTANER

La pintura en pequeñas dimensiones no tiene, en los tiempos que vivimos, muchos cultivadores, entre otros motivos, porque ello supone una paciente disciplina que no todos están dispuestos a soportar.

Muntaner presentó en el Salón del Mercantil un conjunto de treinta obras tratadas con primor nada corriente, en las que, con pincelada viva que excluye todo amaneramiento, reproduce otras tantas obras maestras.

En todas ellas se acusa un buen pintor que tiene algo más que paciencia y que logra efectos y tonalidades que responden plenamente a las originales.

EXPOSICION C. URIEL

Las noticias que teníamos de este muchacho que nos presentó sus obras en el Mercantil, son que hasta hace poco residió en Zaragoza dedicado a la pintura industrial y que procedía de Málaga. Después marchó a Barcelona y allí el ambiente tan denso de vida artística lo contagió felizmente, y ahora revela muy valiosas cualidades, pues busca el éxito por el camino recto, sin concesiones a los muchos trucos que hay en circulación.

La exposición constaba de treinta y una obras: había una figura en verdad poco valiosa, pues no es éste su camino en el arte, al menos mientras no se someta a más severos estudios.

Las flores y bodegones tienen trozos de buena pintura; unas por la justeza del color, otros por la valentía del empaste brillando con la opulencia de las obras maestras.

EXPOSICION IRENE GRACIA

En el Mercantil presentó al público sus obras por primera vez Irene Gracia Ara, una muchacha que, a pesar de su juventud, ha cursado las severas disciplinas artísticas de San Fernando, y de lo que allí cursó ha escogido aquello que es asimilable a su concepto del Arte y lo devuelve al público en forma de gráciles pinceladas y libres acordes de color que tienen la virtud de no hallarse adscritos fielmente a una manera de hacer; sus cuadros son un conjunto de vistas en cuya elección definitiva parece vacilar.

El núcleo más numeroso del envío lo forman los paisajes, en los cuales los problemas luminosos del impresionismo no parecen haber hecho mucha huella.

En el grupo de bodegones y floreros hay, a nuestro juicio, las pinceladas más evidentes de pintor.

En suma, que con juventud —que no le falta— y con tan buenos inicios puede irse muy lejos.

EXPOSICION JESUS APELLANIZ

Nuevamente ha estado entre nosotros este artista del norte, ágil en el manejo del pincel, colorista fresco y brioso, que sabe trazar con tanto dominio el paisaje como las flores y bodegones.

Cuando el nombre de Apellaniz es familiar a los aficionados de Zaragoza, no vamos a tratar de describir su estilo, que acusa unas nativas disposiciones para la pintura y muchos años de práctica.

Los paisajes y flores están pintados con técnica fresca y briosa, lo cual no quiere decir que carezcan del indispensable dibujo, cualidad que tantas veces olvidan los artistas cuando quieren evidenciar bizarría en el hacer.

EXPOSICION GOMEZ GIMENO

Este artista, que tan excelente impresión dejó en Zaragoza en su primera exposición, expone en el Centro Mercantil una serie de cuadros, intenciones en su mayoría, ejecutados con sutil maestría, pues es admirable cómo traduce este artista la penumbra de los templos con las notas doradas de los retablos y la luz que débilmente entra por los altos ventanales.

Veinte obras presenta de este género, en las que se advierte toda la gama que puede apetecerse.

Destacaremos los interiores de la iglesia de San Pablo de nuestra ciudad.

HERMANOS ALBAREDA

PAGINAS DE TURISMO NACIONAL, EN VALENCIA

DESIGNADA la revista ARAGÓN órgano de la Federación de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, por acuerdo de la Asamblea celebrada en Pamplona el año 1943, desde aquellas fechas vino cumpliendo tan grata misión abriendo al efecto una sección titulada *Páginas de Turismo Nacional*.

Incluso llegó a publicar suplementos dedicados exclusivamente a informaciones de interés para los organismos turísticos españoles en general.

Y es que la presidencia, secretaría y tesorería de la "Fésit" radicaban en Zaragoza y sus titulares eran los señores Cativiela, Celma y Lacruz, que ostentaban iguales cargos en el S. I. P. A. del que la revista ARAGÓN es portavoz.

Habiendo dichos señores dado término a su gestión directiva, la Asamblea reunida en Canarias acordó nombrar presidente de la Federación a don Francisco de P. Catalán, que lo es de la Sociedad Valenciana Fomento del Turismo, confiando la secretaría y tesorería a los señores don Julián Vilella y don Luis Margarit, que respectivamente ocupan los mismos cargos en la prestigiosa entidad referida.

Dicha Sociedad, de abolengo turístico considerable, publica también su revista *Valencia Atracción*, cuya presentación y texto gozan de alto favor y entusiasta acogimiento por el mérito de su labor de propaganda en favor de los valores de todo orden contenidos en la región valenciana.

Esta revista será ahora el órgano oficial de la "Fésit" y las actividades de los Centros y Sindicatos de turismo hallarán en sus columnas la difusión conceptuada conveniente.

Es para nosotros un orgullo que nuestro fraternal colega *Valencia Atracción* sea la continuadora de una labor que siempre conceptuamos trascendental e indispensable para difundir y proclamar el mérito de las realizaciones de las organizaciones turísticas españolas, muy especialmente las que adscritas a la "Fésit" establecieron un nexo y compenetraciones de óptimos resultados.

La revista ARAGÓN, al retornar a su labor específica de hablar de nuestra tierra como misión única, agradece las colaboraciones y ayudas de todo orden que le fueron prestadas.

* * *

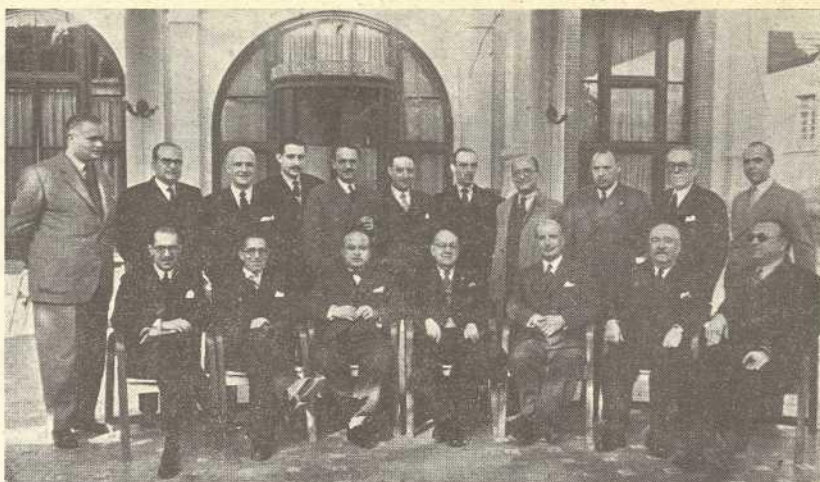
Para debido conocimiento de la transmisión de funciones a que se hace referencia, copiamos la información publicada en el número de marzo de *Valencia Atracción*:

"Como saben nuestros lectores, en la XI Asamblea de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, celebrada el mes de noviembre en las Islas Canarias, se tomó por unanimidad el acuerdo de que la presidencia de dicha entidad pasara a don Francisco de P. Catalán, que tan meritísima labor viene desarrollando al frente de la Sociedad Valenciana Fomento del Turismo. Por corresponder la presidencia a nuestra ciudad, correspondieron también la secretaría, en la persona de don Julián Vilella, y la tesorería, en la persona de don Luis Margarit, también queridos y entusiastas directivos de nuestra Sociedad.

"Previamente cesaban en la presidencia y secretaría de la "Fésit" don Eduardo Cativiela y don Enrique Celma, que tan brillante labor habían desarrollado en sus respectivos cargos, y a quien precisamente por ello se nombró asimismo presidente y secretario honorarios, respectivamente, de la mencionada entidad.

"Para hacer lo que pudiéramos llamar "entrega de poderes", si no fuera más bien "entrega de deberes", que gustosamente se cumplen en servicio de las respectivas ciudades y de España, llegaron el pasado febrero los señores Cativiela y Celma

"Para demostrar la admiración con que los elementos turísticos valencianos, agrupados en la veterana Sociedad Valenciana Fomento del Turismo, han seguido los trabajos que en pro del turismo han venido realizando los señores Cativie-



La Junta rectora de Sociedad Valenciana Fomento Turismo, reunida con los directivos entrantes y salientes de la F. E. S. I. T. De izquierda a derecha: sentados, señores Vilella, Celma, Catalán, Casa-Soler, Cativiela, Ros, Estela. De pie: Ribera, Margarit, Maiques, Gómez, Vignes, González Cotanda, Carbonell, Almela, Cubells, Esteban, Cuadrado. (Foto Vidal, Valencia)

la y Celma, así como para hacerles patente la consideración personal en que les tiene, se celebró el día 22 de dicho mes un almuerzo en el restorán de los Jardines del Real.

"Con dicho motivo el nuevo presidente de la "Fésit", don Francisco de P. Catalán, hizo uso de la palabra para exponer la significación del acto que se celebraba; dedicó un recuerdo al primer presidente de la "Fésit", don Francisco Vidal Sureda, y elogió con palabras cordiales la personalidad de don Eduardo Cativiela, que tan eficaz gestión ha desarrollado al frente de la Federación, admirablemente secundado por don Enrique Celma. Solicitó de éstos que, aun cuando retirados de la dirección activa de la "Fésit", no dejen de orientarla con sus consejos. Y terminó con muy atinadas consideraciones respecto a las tareas posibles del turismo en el porvenir inmediato.

"Don Eduardo Cativiela comenzó con galanas palabras de gratitud; ofreció de manera incondicional su colaboración para todo cuanto pueda redundar en beneficio del turismo patrio, y expresó asimismo consideraciones muy oportunas sobre la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, función que ha desempeñado y que debe realizar en lo futuro, importancia de la misma, etc. Sus últimas palabras fueron un encendido elogio para Valencia.

"Los señores Cativiela y Celma ya conocían nuestra Valencia por anteriores y repetidas visitas.

"Sin embargo, no se limitaron a cumplir el cometido principal de su viaje, sino que quisieron visitar diversos monumentos valencianos.

"Desde luego visitaron la Catedral, y con gran interés el Santo Cáliz, que para dichos señores tiene un interés especial, ya que, siendo aragoneses, recuerdan que estuvo en San Juan de la Peña, y consideran comunes todas las glorias de los pueblos que constituyeron la antigua Corona de Aragón, como expresamente manifestó don Eduardo Cativiela en su indicado discurso. Y a este propósito queremos recoger una observación de ambos señores, por considerarla valiosa dada su experiencia; y es que, a su parecer, debieran darse más facilidades para la visita a tan preciada joya de la cristiandad, popularizando hasta el extremo el conocimiento de la misma.

"También visitaron la colección de cerámica de don Manuel González Martí, a quien felicitaron por la reciente donación de la misma y por haberla vinculado a Valencia.

"En otro orden de visitas, salieron muy complacidos de la que hicieron al local donde Regino Mas estaba confeccionando varias importantes fallas".

* * *

Este Sindicato de Iniciativa agradece muy singularmente los agasajos y atenciones dispensados a su presidente y secretario y con sus felicitaciones envía un abrazo fraternal a los nuevos directivos de la "Fésit" y a la Junta de Sociedad Valenciana Fomento del Turismo que tan galante y cordial acogida reservaron a quienes tanto queremos y por sus cargos nos representan.

La Fotografía en Aragón



Del pasado Salón de Fotografía de Zaragoza. «Tres gaiatos». Plinio S. Mendes. Brasil

A partir del presente número, aparecerá en todos los que vaya publicando la revista ARAGÓN una página que reflejará las actividades de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza. Próxima esta entidad al cuarto de siglo de existencia, y pasada o a punto de pasar la etapa de dificultades para el arte fotográfico iniciada en 1936, se propone dar impulso a todo lo que motivó su fundación en 1923 y que se cifra en este lema: fomento de la fotografía como medio de expresión artística.

Esta página irá reflejando las inquietudes de sus socios, dará consejo y orientación a los aficionados, recogerá los éxitos de los fotógrafos zaragozanos, demostrará, en suma, la Sociedad Fotográfica que es una organización dinámica y eficaz. Está aún en momentos de reorganización, nuevos socios se inscriben en nuestras listas, y muy interesantes iniciativas están en periodo de estudio. Con esta página tratamos de interesar a cuantos sientan inquietudes semejantes a las nuestras, para que se unan a nosotros en esfuerzo colectivo.

Tenemos que dar las gracias al Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón por la hospitalidad que nos presta en su magnífica Revista. Y no nos queda sino saludar con todo cariño a los aficionados zaragozanos y pedirles que nos presenten la inestimable colaboración de su atención asidua.

CONSIDERACIONES DEL MOMENTO

Bajo el amparo y benevolencia de nuestra revista ARAGÓN, iniciamos hoy una sección destinada al aficionado a la fotografía. En ella, procuraremos reflejar nuestra vida social y, con nuestra aportación, esperamos incrementar la afición por este auténtico arte, cuyos latidos son hoy tan tenues, por diferentes causas, que parecen a punto de extinguirse.

Algunos amigos nos han expresado la creencia de que son los momentos actuales muy malos para intentar hacer nada de provecho. Las dificultades para hacerse con materiales, el precio elevado de algunos elementos indispensables, etc., etcétera, son en algunos momentos circunstancias abrumadoras. Nuestro punto de vista, sin embargo, es que, por lo mismo que la situación es mala, debemos redoblar nuestros esfuerzos. A ningún médico se le ocurriría abandonar a un enfermo bajo el pretexto de que lo está de gravedad... La dificultad para procurarse los materiales es, por otra parte, de una importancia relativa, porque con entusiasmo y esfuerzo se puede vencer. Y, si otras entidades, luchando con las mis-

mas dificultades, siguen adelante, ¿por qué no hemos de hacer nosotros lo mismo?

A nuestro modo de ver, de las actuales dificultades podemos sacar algunas ventajas no despreciables. Basta aprovechar mejor el material y no tirarlo, como prácticamente se hacía en otros tiempos. Se puede reducir al mínimo el "autorretrato", desprovisto de toda gracia y arte, y el grupo de amigos excursionistas. Nosotros nos dirigimos a los que sienten la fotografía como un arte, y debemos confesar, con toda sinceridad, que los "otros" no nos interesan mucho...

Hoy el material cuesta dinero, y por ello hay que procurar aprovecharlo. Antes de apretar el disparador, debemos estar convencidos de que el asunto es "asunto", que el encuadramiento es el adecuado y que la negativa que vamos a obtener tendrá realmente un valor. Sabemos perfectamente que no se puede obtener una buena prueba, artísticamente hablando, de toda negativa buena, pero es indudable que una negativa mala no sirve para nada. Luego es preferible no impresionar, si no tenemos el convencimiento anticipado del valor que tendrá el negativo. Y en esta cuestión hemos de declarar que en la obtención de buenos negativos influye el coste del material. Dígase lo que se diga, la reflexión de que una placa cuesta pesetas induce al aficionado a pensarlo mejor que cuando costaba céntimos. Y el arte y la economía ganan con ello.

Y cuando el aficionado se acostumbra a observar detenidamente todos los detalles, el progreso y la economía suplen, con sorprendente ventaja, todas las dificultades actuales. Las dificultades, además, avivan el ingenio y se consiguen hoy, con los peores elementos, muchas cosas que antes no se conseguieron, por las razones que fuera, cuando había demasiado de todo. Que es ley humana no apreciar lo que poco cuesta.

Por estas razones y otras muchas creemos que éste es un momento para conseguir buenos aficionados. Para ayudarles a vencer sus dificultades estamos nosotros. Como para vencer las nuestras deseamos contar con la colaboración de los buenos aficionados... y de los que aspiren a serlo.

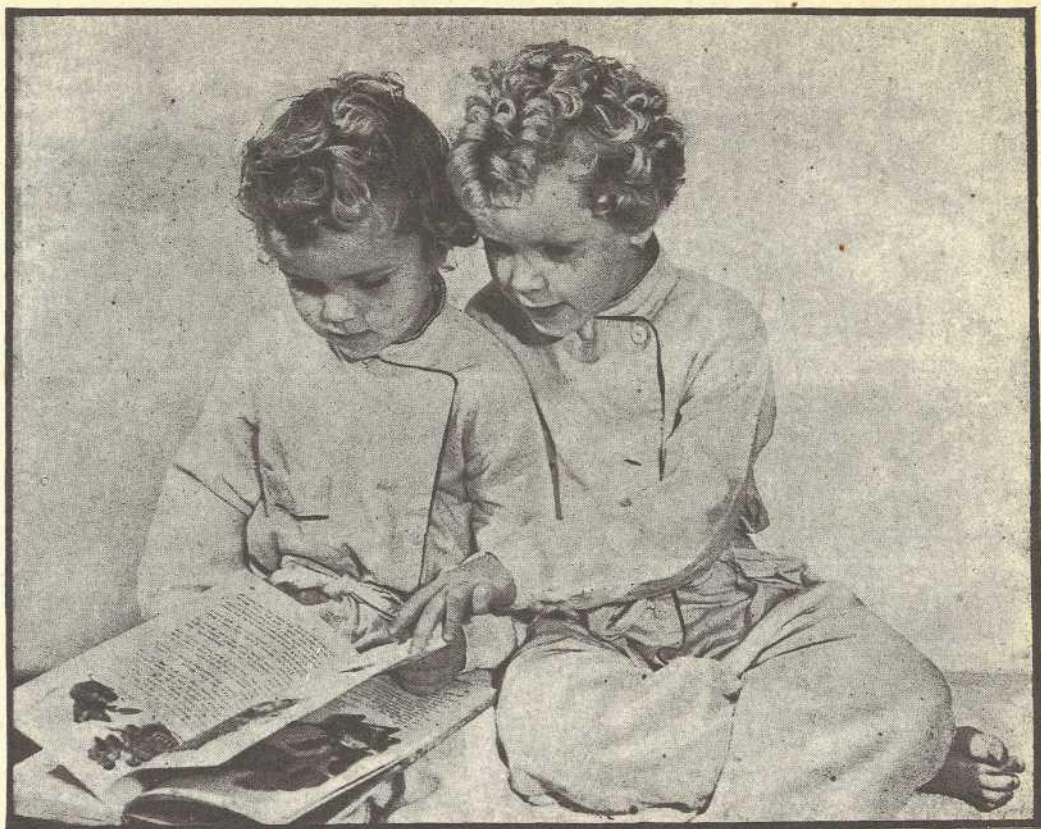
De la obra que pensamos realizar, para conseguir nuestro propósito, pues... ya la verán ustedes.

A. PAKAR





PÁGINAS DE LA SOCIEDAD FOTGRÁFICA DE ZARAGOZA



Del pasado Salón de Fotografía de Zaragoza. «The Story». Edith M. Royky. Estados Unidos.

HAGASELO USTED, TODO

El poseedor de una cámara fotográfica, sin más aspiración que consumir un rollo en cada excursión dominguera con fotos más o menos acertadas de sus compañeros de expedición, no encontrará en esta sección nada que le interese. Para él se ha hecho ese servicio de revelado y positivado que funciona perfectamente en los establecimientos dedicados a la venta de material fotográfico.

El verdadero aficionado que se siente capaz de hacer algo más que imperfectos recuerdos gráficos de sus personales momentos de euforia, será el interlocutor deseado por nosotros en esta sección que inauguramos hoy.

Con frecuencia escucháis esta frase: "La fotografía es una distracción cara". Ha llegado a ser tan relativo el concepto de lo caro y lo barato, que no vale la pena discutirlo. Pero es seguro que todo cuanto gaste un aficionado "que se lo hace todo" en un día de fiesta y dedicado al cultivo inteligente de su afición, es muchísimo menos de lo que gastaría en tomar café, merendar, ir a un teatro y tomar el aperitivo, pongamos

por ejemplo de un programa dominguero discreto y vulgar transcurrido fuera del hogar.

Claro está que pensamos en que usted, aficionado, ha de hacérselo todo. Ciertamente tendrá fracasos; pero no muchos más que dejando se lo hagan a usted todo en la tienda. Y la satisfacción de un verdadero éxito, un logro cualquiera de obra más o menos artística, pero agradable, digna y personal, le satisfará más que todo el consabido programa de café, copa, puro, merienda, cine, aperitivo, etc., etc.

En esta sección daremos consejos a los aficionados para que se lo hagan todo ellos: fórmulas, diseños de utensilios, advertencias, orientaciones. Los que la lean verán que la fotografía es un entretenimiento mucho menos caro y menos engorroso de lo que algunos se figuran.

Pero todo esto siempre que el aficionado aporte unos ingredientes esenciales... y muy baratos: verdadera afición, entusiasmo y buen gusto.

Hasta el número próximo.

LUMEN

CHARLAS DE ORIENTACIÓN FOTOGRÁFICA

CÁMARAS Y FORMATOS

Alma de las cuestiones más discutidas entre fotógrafos profesionales y aficionados ha sido siempre el tamaño y tipo de cámara que reúna las máximas ventajas para las diferentes clases de trabajos fotográficos.

La cámara que pudiéramos llamar universal, que tenga todos los perfeccionamientos, que sirva para todos los géneros de fotografía con resultado eficiente y que además pueda llevarse en el bolsillo, no existe todavía. De aquí que muchos especialistas aconsejan llevar siempre dos cámaras: una de pequeño formato (24×36 , $4\frac{1}{2} \times 6$ ó 6×6) y otra 9×12 ó 10×15 cm. La primera sirve para todas las fotografías de paisaje y escenas en calles, reportaje, etc., y la segunda para interiores, retratos y reproducciones.

Esta forma de hacer fotografía es lógica y de buen resultado, pero tiene el inconveniente del excesivo volumen y peso de los equipos en las excursiones fotográficas.

La cámara miniatura 24×36 mm., de tipo Leica o Contax, con objetivos ultra luminosos, su dispositivo de arrastre de la película y carga del obturador simultáneos y su rapidez de maniobra, es de gran aplicación en la fotografía de reportajes para la prensa, pero en los demás géneros de fotografía

resulta muy inferior a otras clases de cámaras. La gran ventaja del cambio de objetivos queda atenuada por inconvenientes propios del diminuto formato y la estructura mecánica del aparato. Por ejemplo: en fotografías de interiores con gran angular, la falta de descentramiento del objetivo reduce mucho la eficiencia del mismo, ya que la corrección de líneas convergentes en la ampliadora sin pérdida de detalle, es muchas veces insuficiente. En el retrato el pequeñísimo tamaño del negativo nos imposibilita el retoque tan necesario en la mayor parte de las fotografías de este género, debiendo, por tanto, pasar por el contratipo para obtener un negativo de tamaño adecuado que permita ser retocado.

Estos y otros inconvenientes que no menciono por limitaciones de espacio, hacen que en la práctica sea muy reducido el número de fotógrafos que obtienen resultados siempre eficientes con el empleo exclusivo del tamaño 24×36 mm.

Los tamaños de 13×18 cm. y mayores se usan poco en la actualidad y son raros los fotógrafos que trabajan con cámaras grandes fuera del estudio.

En resumen, los principales inconvenientes de los formatos extremadamente reducidos y demasiado grandes son los siguientes:

Tamaño miniatura (24×24 y 24×36 mm.):—Excesivo número de negativos que obliga muchas veces a esperar largo tiempo para terminar el rollo y revelarlo.

Poco práctico para el retrato a causa del reducido tamaño de la imagen, que no permite el retoque.

Falta de descentramiento e inclinación en el portaobjetivo, muy útiles en la fotografía de interiores y edificios con objetivo gran angular.

Dificultad para utilizar parte del negativo en la ampliadora hasta un tamaño de 30×40 o mayor, a causa del grano de la emulsión y de la insuficiente corrección óptica de los objetivos ultraluminosos.

Tamaños grandes (13×18 y 18×24).—Excesivo volumen y peso de la cámara y chasis, aumentado por la necesidad de un trípode extraordinariamente grande y pesado.

Gran dificultad para el empleo de objetivos muy luminosos, por su extraordinario peso y escasa profundidad de campo, lo que obliga a diafragmar mucho en la mayor parte de los casos.

Vemos, pues, que tanto los formatos grandes como los excesivamente pequeños tienen graves inconvenientes en la práctica, y es que en esto como en muchas cosas la solución está en un término medio que nos acercará más a la hipotética cámara universal.

Este término medio en fotografía es el tamaño $6\frac{1}{2} \times 9$ cm., que reúne el máximo número de ventajas prácticas.

Existen hoy día cámaras de $6\frac{1}{2} \times 9$ con las características de las de 13×18 y sin los inconvenientes de estas últimas. Son, por ejemplo, la "Soho Precision" inglesa, la "Linhof" alemana, la "Speed Graphic" americana y alguna otra.

Las características principales de esta clase de cámaras son como sigue:

Caja fundida de metal duro y ligero.

Facilidad para acoplar un telémetro con el objetivo normal de la cámara y para poner y quitar distintos objetivos en pocos segundos.

Triple tiraje del fuelle, que permite el uso de objetivos de foco largo para retratos y de teleobjetivos.

Amplios descentramientos e inclinación del portaobjetivo y respaldo, para fotografía de edificios e interiores.

Colocación de los chasis metálicos sin quitar el cristal esmerilado.

El equipo óptico para una cámara de esta clase se compone de tres objetivos por lo menos, todos montados en obturador Compur o similar.

Uno de 10,5 cm. f. 3'5 como objetivo normal, otro de 18 cm. f. 4'5 para retratos y otro de 7 cm. f. 9 gran angular.

Con este equipo fotográfico, que desde luego no cabe en el bolsillo pero tampoco abulta mucho más que un estuche de Contax con sus accesorios más corrientes, se puede emprender cualquier trabajo con las mejores posibilidades de éxito, cuyo secreto está en aplicar la técnica de laboratorio del tamaño 24×36 al tamaño $6\frac{1}{2} \times 9$.

Se pueden emplear con estas cámaras chasis metálicos para "portrait film", o placas y chasis especial para rollos.

En vista de los progresos que constantemente se realizan en la fabricación de las emulsiones negativas, es de esperar que pronto se dispondrá de películas $6\frac{1}{2} \times 9$ cm. con la misma finura de grano que las de 35 mm. que constituyen la base del éxito en la ampliación de los negativos de 24×36 mm. Por el momento la ampliación del negativo $6\frac{1}{2} \times 9$ al 30×40 es completamente normal, siempre que la película o placa se revele con revelador para grano fino.

Esta cámara con el objetivo normal de 10'5 cm., el chasis para película en rollos y el telémetro acoplado, nos servirá perfectamente para la fotografía de escenas y paisajes.

Con el objetivo de 18 cm. y utilizando los chasis metálicos y el enfoque sobre el cristal esmerilado, nos permitirá hacer buenos retratos.

Y, por último, haciendo uso del objetivo gran angular y el cristal esmerilado podremos hacer cómodamente fotografías de interiores y edificios, gracias a los amplios descentramientos que posee.

Voy a terminar esta breve charla de orientación fotográfica advirtiéndole que si las precedentes líneas han podido producir desilusión en los partidarios del tamaño 24×36 mm., no ha sido tal mi intención, sino más bien el deseo de orientar al aficionado adelantado sobre la elección de cámara y tamaño, habiéndome limitado a exponer una opinión completamente personal basada en la práctica de diversos géneros de fotografía, para los cuales empleo constantemente un equipo similar al mencionado, pero en el tamaño 9×12 cm.

M. RODRÍGUEZ ARAMENDÍA.

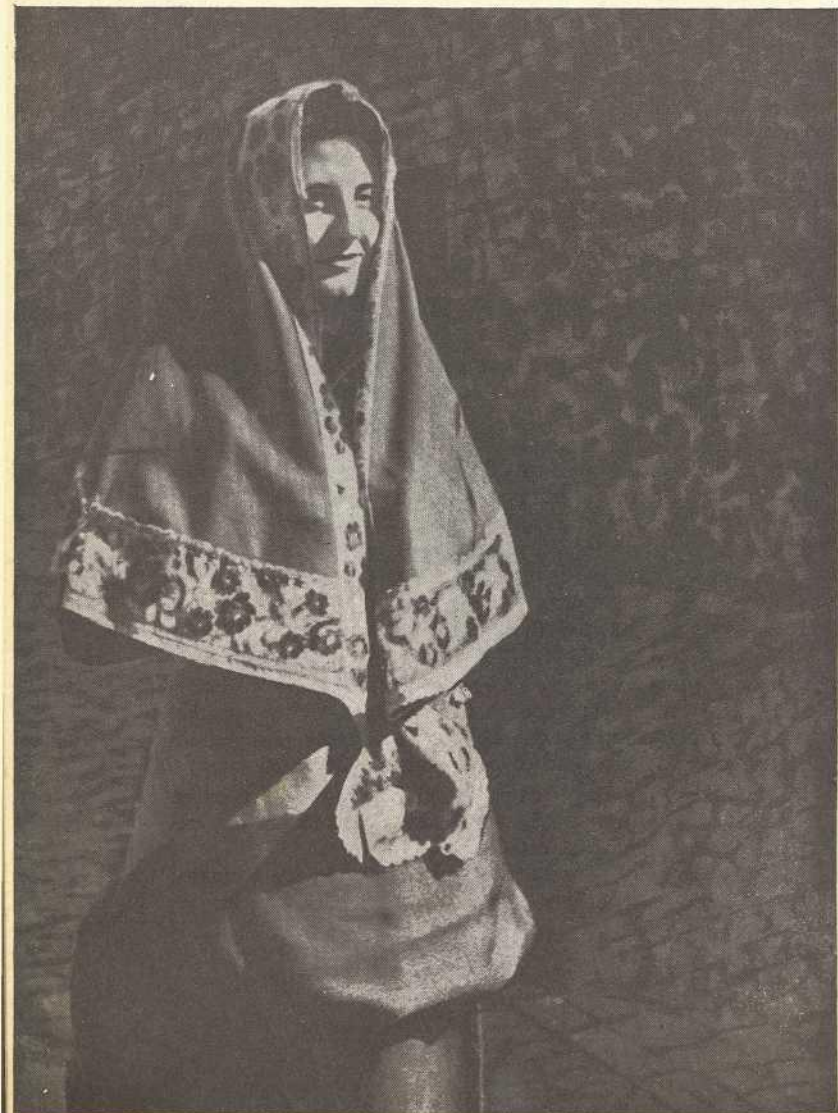
¿CONOCE USTED LA LÍNEA DEL CAMINREAL?

(Viene de la página 5)

nista, policromadas, a base de ladrillo y materiales vistosos con que el Central de Aragón revolucionó la arquitectura ferroviaria, y el tren y el río, los amigos inseparables, marchan juntos cumpliendo su destino; el Jiloca, para mostrar sus fuentes en las proximidades de Cella casi a nuestra vista; el tren, para lograr descanso en los andenes de Teruel anunciados desde la altura por la ciudad desplegada ante los ojos del viajero.

Edificios grandes y hermosos, sustitutivos de aquellos que derrumbó la metralla, asoman sus fachadas sobre los basamentos rocosos que apenas percibimos obstruido nuestro observatorio por tinglados, mercancías y vagones, pero sí destacan las lindas torres mudéjares, todavía laceradas, todavía maltrechas, implorando obras, cuidados y atavíos que mantengan sus méritos y que puedan restituirles sus primores.

En marcha de nuevo, álzanse en mi frente los recuerdos de la ciudad inmortal y la mirada busca las balastradas del paseo del Ovalo, del parque, del soberbio viaducto y de las modernas casitas de los aledaños, mientras el Guadalaviar y el Alfambra, unidos y transformados en río Turia, se apartan de nosotros, y el puerto de Escandón, con sus rampas de 21 milésimas, abre paso al viajero camino de Valencia donde llega el tren dejando tras sí huertas ubérrimas y ricas poblaciones dignas de la hermosura, la distinción y el gusto estético de su capital cada vez más grande, cada vez más bella, cada vez más atrayente.





Se celebrará del 25 de julio al 25 de agosto, en un salón del Casino.

Serán miembros del Jurado el doctor don Luis Pérez Serrano, médico director del Balneario; don Lorenzo Almarza, presidente de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza; don Manuel Rodríguez Aramendia, de la Junta de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza; don José María Escudero Delgado, designado por el Balneario de Panticosa; don Luis Gómez Laguna, designado por el Balneario de Panticosa; y don Antonio Gracia Pascua, de la Junta de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza.

Se cerrará el plazo de admisión de fotografías, el día 10 de julio.

PREMIOS: "PAISAJE", "VIDA SOCIAL" "MOMENTOS DEPORTIVOS"

Para cada una de las tres secciones se concederá un primer premio de artística placa alegórica, de 100 X 75 m/m., con marco metálico cincelado, esmaltada por el artista don Germán Gil Losilla, profesor de esmaltería de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Zaragoza, y 500 pesetas.

Segundos premios.—Artística copa para cada una de las tres secciones. Copas dedicadas al Salón por el excelentísimo señor Gobernador civil de la provincia de Huesca.

Accésits.—Una copa ofrecida por "Infonal". Una medalla ofrecida por "Mampel".

Observación.—Los aficionados, deportistas, turistas, cazadores, etc., que deseen obtener fotos con nieve, pueden dirigirse a primeros de abril a la administración del Balneario de Panticosa, don Jaime I, núm. 18, Zaragoza, teléfono 44-45. La administración telegrafiará a los interesados el día en que el acceso por carretera quede libre en el tramo del Escalar, desde cuyo momento es normal la comunicación por carretera hasta el Balneario. (Desde Sabiñánigo, estación término de ferrocarril; o desde Biescas, pueblo de paso obligado por carretera).

A partir de dicha fecha, variable, según las precipitaciones de nieve y meteorología, entre mediados de abril y primeros de junio, estará habilitado el Hotel Continental, exclusivamente, a base de los servicios indispensables y de grata cocina casera a cargo de cocinera experta.

La Administración indicará, para la repetida fecha, precio de pensión reducida, e informará sobre viaje a quienes lo soliciten.

Bases y boletines de inscripción se facilitarán por la Administración referida y por esta revista ARAGÓN, plaza de Sas, núm. 7, Zaragoza.

GRASA, EL DE LA BOLA DORADA

(Viene de la página 9)

de las necesarias casillas blancas y negras, con dos cajones estrechos de madera barnizada en lados opuestos, y en los cajones doce discos blancos y doce negros para el juego de damas.

—Bueno, ¿y el ajedrez?

Don Joaquín hacía un gesto amable, destapaba una caja de madera blanca que había traído y sacaba un "zarpau", lo que abarcaba con la mano, de piezas de tornería, blancas y negras; decía seguidamente:

—Tengo un juego de ajedrez, para no jugar; es de marfil y muy caro; estará bien en el salón de un gran señor; y en peligro en las manos de cualesquiera jugadores, cuanto más de niños...

—No, éste no rompe las cosas, dijo cándidamente mi abuela.

—No quiero ofenderlo, doña Catalina, replicó el comerciante, pero yo le contaré a V. de señores que dan porrazos con las piezas de ajedrez y aun de damas, en el tablero y en la mesa...

Tenía don Joaquín celo de selección por sus mercancías. En otra ocasión entramos a comprarle una galdrua mecánica. Torció el gesto.

—Fué condescendencia mía con un viajante; es género vulgarísimo; creo que lo encontrará V. más barato que aquí en las próximas ferias.

Pero como las "próximas ferias" debían de tardar ocho meses, mi madre le compró, me compró, por una peseta, una galdrua de muelle. Y tuvo razón Grasa: en las ferias de octubre siguiente las vendieron a real.

Otras veces decía Grasa a quienes iban a comprarle ciertos géneros:

—No tengo de eso; no es de mis aficiones; pero lo hallarán ustedes bueno, de buen gusto, aquí cerca, en casa de los Giles; o en casa de Gavara, enfrente de esta calle; o en el Bazar de París, ahí abajo, en el 26; o en los Tirolenses; o en casa de Berges y Martínez, frente a la Audiencia...

Murió don Joaquín Grasa; queda su tienda y su apellido. No quedan en Zaragoza muchos comerciantes del tipo de don Joaquín.

JUAN MONEVA Y PUYOL.

Del pasado Salón de Fotografía de Zaragoza. «Summer». Martín Holm. Suecia





MEMORIA CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO DE 1946, QUE PRESENTA LA JUNTA DIRECTIVA DEL S. I. P. A.

Excmo. Sr. Director General del Turismo; Excmos. e ilustrísimos señores del Comité de Honor; señores consocios: Con esta Memoria, descriptiva de las actividades desarrolladas por este Sindicato durante el Ejercicio de 1946, incorporamos otro justificante más al copioso archivo documental de nuestra Entidad. Con su presentación cumplimentamos también prescripciones de carácter oficial y la costumbre que nos lleva a dirigirnos a nuestros protectores, consocios y amigos de manera directa en estas fechas iniciales del año que tan gratas deseamos a todos.

en general. Nuestros archivos están a la disposición de quien quiera obtener sus referencias y por esto sabemos que por doquier se nos recuerda y estima. Nuestro personal sigue acreditando su interés por atender al público y mostrándose digno de nuestros elogios. Los informes totales suministrados fueron 9.065.

DE CARÁCTER GRÁFICO: *Revista Aragón*.—Esta publicación que es, como siempre afirmamos, nuestro orgullo, asume ampliamente este otro aspecto de la misión informativa y propagandística que desarrollamos.

A LOS SOCIOS DEL S. I. P. A. Y LECTORES DE "ARAGÓN"

AYUDAS INDISPENSABLES

EN OCASIONES PASADAS HICIMOS RESALTAR LA PENOSA SITUACIÓN CREADA A ESTA REVISTA POR EL ELEVADO COSTO DE SU PUBLICACIÓN Y LOS MEDIOS INSUFICIENTES QUE OBTENÍAMOS PARA ATENDERLA.

LAS DIFICULTADES ACRECIERON Y EL SINDICATO DE INICIATIVA — TAN POPULAR Y ESTIMADO — SE DIRIGE A SUS SOCIOS, PROTECTORES Y AMIGOS, EN DEMANDA DE AYUDAS EXTRAORDINARIAS.

POR ACUERDO DE SU JUNTA DIRECTIVA SE HAN EMITIDO UNOS RESGUARDOS DE ANTICIPOS REINTEGRABLES, QUE PUEDEN SUSCRIBIR CUANTOS SIENTEN INTERÉS POR LA REVISTA Y NO QUIEREN PERMITIR DECAIGA PRIVANDO A NUESTRA TIERRA ARAGONESA DE UN ÓRGANO GRÁFICO DE PROPAGANDA Y EXALTACIÓN DE SUS VALORES, QUE CUENTA 23 AÑOS DE VIDA CONSTANTE.

¡PROTECTORES DE LA REVISTA "ARAGÓN"! SUSCRIBID ESOS ANTICIPOS REINTEGRABLES POR LA CANTIDAD QUE VUESTRO CARÍÑO Y VUESTROS ALCANCES OS PERMITAN.

COMERCIANTE, INDUSTRIAL, AYUDAD A LA REVISTA "ARAGÓN", OTORGÁNDOLE VUESTROS ANUNCIOS EN LA SEGURIDAD DE QUE SE LEEN POR TODA ESPAÑA Y EN GRANDES LOCALIDADES DE AMÉRICA, PORQUE NUESTRA REVISTA VA MÁS LEJOS DE LO QUE TODOS SUPONEN.

LOS NOMBRES DE QUIENES NOS AYUDEN FIGURARÁN EN PÁGINAS PREFERENTES DE ESTA PUBLICACIÓN COMO RECUERDO EJEMPLAR DE SU GENEROSIDAD Y DE SU AMOR A NUESTRA REGIÓN ARAGONESA.

Guiando nuestra pluma tales consideraciones, con satisfacción redactamos este trabajo sólo aminorada por la certidumbre de no alcanzar cuanto quisiéramos y debiéramos para mayor bien de esta agrupación que regimos con vuestro beneplácito.

La sencillez y brevedad en el relato son inexcusables por comprender datos y noticias objeto ya de público conocimiento, mas siendo indispensable renovar su comentario, procederemos con la mayor concreción posible para no fatigar vuestra atención con exceso.

SERVICIOS INFORMATIVOS Y PROPAGANDÍSTICOS

DE CARÁCTER PERSONAL.—Con la amplitud, facilidades y desinterés que tenemos por norma, hemos continuado prestándolos en nuestra oficina de la plaza de Sas. Verbalmente y por escrito atendemos toda demanda de informaciones relacionadas con visitas y viajes a nuestra ciudad, la región y España

Cuanto de interés para la vida regional en sus diversos aspectos saben nuestros colaboradores y dicen nuestros amigos a la Revista, lo llevamos para documentación de sus lectores, y más quisiéramos lograr en cuanto a presentación, amenidad y mayor número de páginas, pero su edición es carísima, nuestro órgano gráfico está muy "pobrecito", debemos mucho dinero y nuestra preocupación es grande.

Percatados de esta circunstancia, diversos socios protectores autorizaron espontáneamente la elevación de su cuota, subvención o aportación con que favorecen y ayudan a este Sindicato. Por ello nuestra gratitud es inmensa y oportunamente daremos sus nombres para general constancia. Ojalá cundiera el ejemplo para reintegrar a la revista ARAGÓN al carácter mensual que ostentaba y a una normalidad más en armonía con el fin trascendental que desarrolla.

Guía de Zaragoza 1946.—De conformidad con nuestros deseos y disposiciones esta publicación vino a acrecentar los ele-

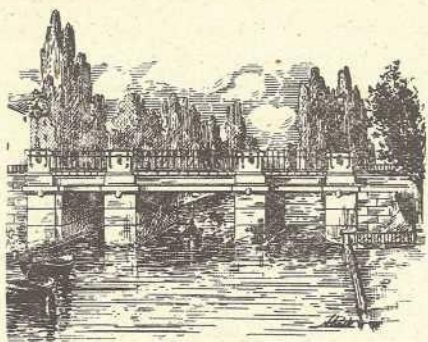


mentos informativos y propagandísticos de que disponemos y en formato práctico, presentada con pulcritud y profusión de datos, nuestra "Guía de Zaragoza 1946" fué ampliamente distribuida, llenando acertadamente la misión encomendada.

Plano-Guía de Zaragoza.—Preocupados por la carencia de esta clase de material orientativo procedimos a su impresión. Llevado a término nos fué dable hacer un envío importante de ejemplares al Centro Superior del Turismo para su distribución entre las oficinas que por toda España tiene establecidas. También entre nuestros visitantes y socios se han repartido en número considerable.

Igualmente esta realización fué acogida con extraordinario interés y nuestro gusto sería proceder a una nueva edición, dándola, naturalmente, actualidad y mayores perfecciones.

Nos satisface consignar la ayuda económica, importante y decisiva, que para llevar a cabo esta publicación obtuvimos



de la Dirección General del Turismo. Una vez más ratificamos nuestra profunda gratitud.

CONCURSO-HOMENAJE AL TRAJE REGIONAL EN ANSÓ.—Esta brillante iniciativa de nuestro presidente fué un éxito rotundo. Copiemos las frases sentadas en el acta de la sesión de esta Junta en que se dió noticia de la realización: "...se da cuenta de la feliz realización del Concurso que congregó en dicha villa extraordinaria y muy selecta masa de visitantes. Desarrollado el programa con gran brillantez, son dignos de elogio el entusiasmo del vecindario y familias que vistieron los trajes típicos y la obsequiosidad del Ayuntamiento ansotano que hizo objeto de múltiples atenciones y agasajos a las representaciones reunidas, y muy especialmente a la de este Sindicato organizador".

Digna de alabanza es la actitud adoptada por el Sindicato de Iniciativa de Jaca, que, atendiendo en dicha ciudad a la recepción e instalación de nuestros representantes y a la realización del viaje a Ansó, ha demostrado, y muy especialmente su presidente accidental señor Gállego, sus sentimientos de amistad fraterna y sus condiciones de organizador incansable y experto. En resumen: una fiesta inolvidable y de gran relieve folklórico.

Ante el éxito registrado se insinúa la conveniencia de organizar un nuevo concurso que atraerá seguramente mayores y muy valiosas aportaciones.

BIBLIOTECA "ARAGÓN".—Este centro de lectura, de cuya conservación nos hicimos cargo, ha continuado viéndose solicitado por los concurrentes estudiosos que conocen la organización que tenemos establecida y los fondos que guardan las vitrinas. Pero desde el fallecimiento del anciano bibliotecario que con tanto amor cuidaba de este servicio, hallamos dificultades para dar continuidad al horario en diversas épocas del año. Es asunto que exigirá de nosotros decisiones meditadas.

VISITAS COLECTIVAS.—El contento producido por las efec-

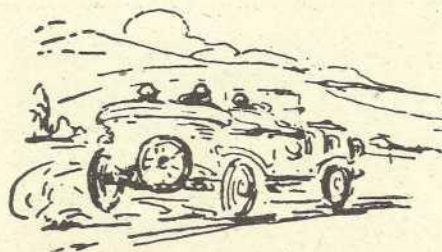
tuadas en el primer ciclo nos llevó a organizar el segundo, comenzado con la visita al Hogar Pignatelli, seguida de las dedicadas a la Iglesia de San Felipe, Palacio Arzobispal, Retablo Mayor y parroquia de la Seo, Casas Consistoriales, Archivo Municipal y, finalmente, la Casa Amparo, maravillosa institución, una de las que más enorgullecen al excelentísimo Ayuntamiento de Zaragoza.

Estas visitas serán continuadas seguidamente en beneficio exclusivo de nuestros asociados.

EXCURSIONES COLECTIVAS.—Satisfaciendo igualmente los deseos manifestados por otros muchos, se celebraron con toda felicidad las dispuestas a Tarazona, Daroca, en el día del Corpus Christi, y a Borja-Veruela. Excursiones magníficas, de emotivas sensaciones y de imborrable recuerdo, no pudiendo tener continuidad con otras proyectadas por carecer de medios de transporte adecuados.

Son dignos de todo encomio el recibimiento y agasajos dispensados a nuestros excursionistas por las autoridades, directores y personalidades más destacadas de los centros visitados, y nunca podremos ponderar ni agradecer debidamente los sacrificios que se imponen y el mérito de la colaboración que aportan esos profesores y conferenciantes tan estimados por todos que han hecho famosa la firma Hermanos Albareda, que, al frente de nuestros grupos excursionistas, guían, ilustran y cautivan a todos los inscritos con sus amenas y sabias disertaciones.

ASAMBLEA DE LA "FÉSIT" EN CANARIAS.—Cumpliendo preceptos reglamentarios, este organismo celebró la XI reunión en Canarias. El viaje, actos asambleísticos, conmemorativos, excursiones, ágapes y veladas recreativas fueron desarrollados con el mayor acierto y pródigos en fastuosidad y exquisiteces. Las autoridades y organismos turísticos de Tenerife y Gran Canaria se desvivieron por atender y obsequiar a los asambleístas, que regresaron gratamente impresionados. La representación de este "Sipa" fué muy selecta y numerosa. Nuestro presidente, tesorero y secretario, que ostentaban iguales cargos en la Federación, presentaron la dimisión estimando prolongada su gestión directiva y deseosos de facilitar una renovación de aquella Junta. La actitud de la asamblea dió lu-



gar a emocionantes demostraciones de aprecio y determinó el nombramiento, por unanimidad, de presidente honorario en la persona de don Eduardo Cativiela, y de secretario de honor en favor de don Enrique Celma. También esta Junta directiva se ha congratulado de ambos acuerdos y los ha agradecido en extremo.

ACTUACIONES DE ORDEN SOCIETARIO.—Enumerar los servicios prestados por nuestra entidad en relación con las actividades dimanadas de la vida selecta que caracteriza el ambiente en que fuimos situados, sería prolijo y tal vez nos presentaría como propicios a envanecimientos y ganosos de aplausos. Basta afirmar que la mayoría de los señores que integran esta Junta son miembros distinguidos de los grupos rectores que dirigen y encauzan el movimiento que en nuestra urbe se ob-

serva. Así, pues, nos es dable saber y entender en proyectos, orientaciones, dictámenes, resoluciones y realizaciones que afectan al municipio, provincia, economía, arte, ciencia, turismo, etc., etc., impulsados por las corporaciones, comisiones y organismos diversos constituidos, colaborando, participando en todo aquello que implica honor, prestigio, progreso y riqueza para la ciudad, la región y el país, dentro de la misión específica que nos ha sido encomendada.

Esto supone estrecho contacto y cordiales relaciones con los ilustres dirigentes que gobiernan los órdenes expresados y con cuantos asumen responsabilidades y ejercitan poderes dentro de los estadios en que nuestra actuación puede desarrollarse. Debemos reconocimiento a nuestras autoridades por la atención con que aceptan y favorecen nuestros servicios y muy esencialmente al excelentísimo señor Director General del Turismo; acepten todos nuestros saludos respetuosos.

XXII SALÓN INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA. — Muchos plácemes han recibido nuestros entrañables amigos de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza por la presentación en el pasado octubre de su XXII Salón. Efectivamente, esta realización, superando a las de años anteriores, puede enorgullecer a sus organizadores, ya que al mérito de la continuidad unen el de saber atraer, escoger y exponer pruebas maravillosas, admiración del público que visita repetidamente las artísticas instalaciones. La aportación de material extranjero fué muy considerable y el éxito rotundo. Nuestra enhorabuena más cumplida y no dudamos que la valía y el espíritu tenaz y consecuente de esos hombres tan competentes, tan artistas, tan unidos a nosotros, ha de llevarles a mayores superaciones.

REFERENCIAS DE CARÁCTER ADMINISTRATIVO. — Por todos es sabido que nuestro Sindicato ejerce funciones de "utilidad pública". No es, pues, su misión hacer negocios ni atesorar bienes materiales. Prestar servicios y rendir provechos a la ciudad, la región y al turismo en general es, conforme repetimos de continuo, el fin que nos hemos impuesto. Nuestros ingresos provienen de las subvenciones otorgadas y de las cuotas de los socios protectores. Cuanto percibimos o ingresamos queda invertido para el cumplimiento de los deberes asumidos.

Pero la revista ARAGÓN nos produce déficits importantes y los

gastos generales se acrecentaron extraordinariamente. Cerramos los ejercicios negativamente y nuestra labor se ve privada de relieve.

Una vez más nos permitimos rogar a nuestros protectores y consocios incrementen sus ayudas a esta entidad cuyos servicios, aun siendo tan populares, a veces suponemos no son debidamente apreciados. Nuestra labor fué siempre desinteresada y patriótica y mucho nos halagaría merecer de todos decisiones y facilidades en armonía con nuestra conducta y aspiraciones.

NECROLÓGICAS. — Es doloroso no podamos evitar la inclusión de este triste capítulo en nuestras Memorias, puesto que supone la pérdida de amigos y consocios estimados cuyas vidas nos son preciosas.

En esta ocasión hemos de recordar los fallecimientos de don Santiago Guallar Poza, Deán de este ilustre Cabildo Metropolitano, colaborador eminente cuya firma honraba esta revista ARAGÓN que siempre obtuvo sus mejores preferencias; don Laureano Labarta Ubieta, estimadísimo presidente de la excelentísima Diputación Provincial zaragozana; don Luis Sanz Ibarz y don Alfredo López, antiguos consocios y muy adictos a la entidad.

Otra defunción nos llenó de amargura: la de la hijita de nuestro querido vicepresidente don Gabriel Valero, niña que era encanto de quienes la conocimos y pudimos apreciar su simpatía, su bondad y sus bellos sentimientos.

Decansen en paz y acepten las familias respectivas el testimonio del gran pesar que experimentamos.

CAPÍTULO ÚLTIMO. — Creyendo no omitimos datos esenciales que dejen incompleta esta síntesis de nuestras actuaciones, la suscribimos y ponemos en vuestras manos con el agrado de cumplir una formalización más aneja a nuestros deberes directivos, satisfacción que sería mayor y más intensa si abrigáramos la seguridad de que las dudas que podáis experimentar respecto nuestros aciertos no son obstáculo a persuasiones justificantes de que apreciáis nuestra voluntad y esfuerzos por la entidad que alentáis y cuya mayor eficiencia todos propugnamos.—V.º B.º: *El Presidente*, E. CATIVIOLA.—*El Secretario*, E. CELMA.



Retrato al óleo, por Luis Berdejo, expuesto por la «Peña Niké»

IV EXPOSICIÓN "PEÑA NIKÉ" PATROCINADA POR EL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

Con criterio consecuente y con entusiasmos cada vez mayores, la "Peña Niké" organiza su IV Exposición anual, que tendrá lugar en los días 10 al 20 de mayo próximo en el Centro Mercantil de esta ciudad.

El mérito de las obras cuya exhibición preparan, la novedad e interés de los asuntos que el público podrá admirar, auguran un éxito resonante y unas jornadas de extraordinaria brillantez, que ante Zaragoza ratificarán lo mucho que puede y vale ese grupo de artistas que tan popular, tan solicitada y tan solvente ha hecho la "Peña Niké" que con tanto acierto formaron.



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

Cementos-Zaragoza

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara acorazada.

Cajas de alquiler desde 25 pesetas anuales. Depósitos. Descuento de cupones. Servicio Nacional del Trigo



Moneda extranjera.

Cuentas corrientes.

Compra-venta de valores.

Giros.

CAJA DE AHORROS.

Fundado en 1845 . Independencia, 30

GUIA DE HOTELES, PENSIONES Y CASAS DE HUÉSPEDES

HOTEL EL SOL
Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940
ZARAGOZA

HOTEL BILBAINO
TODO CONFORT
Escuelas Pías, 21 - Tel. 4009 - ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA
PRECIOS MÓDICOS
P.º Salamero, 3-4 - Tel. 6620 - ZARAGOZA

RESTAURANTE "FLOR"
Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833
ZARAGOZA

PENSION ZARAGOZA
VIAJEROS Y ESTABLES
Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - ZARAGOZA

HOTEL PENSION PATRIA
COMEDOR TÍPICO ARAGONÉS
Hnos. Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - ZARAGOZA

PENSION SAN GIL
PRECIOS ECONÓMICOS
D. Jaime, 29 - Teléf. 3527 - ZARAGOZA

PENSION ABOS
SERVICIO ESMERADO
Méndez Núñez, 5 - ZARAGOZA

RESTAURANTE AGUELO
SERVICIO ESMERADO
Palomeque, 16 y 18 - Teléf. 5309 - ZARAGOZA

PENSIÓN VALENCIA
CONFORT Y PRECIOS ECONÓMICOS
Coso, 83, 2.º - Tels. 1513 y 3292 - Zaragoza

PENSION Ntra. Sra. del PILAR
PRECIOS MÓDICOS
D. Jaime I, 48, 1.º - ZARAGOZA

POSADA LA SALINA
PRECIOS MÓDICOS
Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - ZARAGOZA

POSADA SAN BENITO
PRECIOS MÓDICOS
Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - ZARAGOZA

LA REVISTA "ARAGÓN", EDITADA
POR EL SINDICATO DE INICIATIVA,
DEBE LEERLA Y PRESTARLE EL
APOYO NECESARIO TODO BUEN
AMANTE DE SU PATRIA

**FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECÁNICAS**

Hijos de JUAN GUITART
S. A.

GALLETERA PARA LADRILLO
HUECO, MACIZO, ETCÉTERA

SAN AGUSTÍN, N.º 5
TELÉFONO 472
ZARAGOZA

LICORES
**LICOR MONASTERIO
DE PIEDRA**
**ANIS
LA
DOLORES**
Vda de
R. Esteve Dalmases
CALATAYUD
HARINAS POR CILINDROS



FABRICAS DE ALCOHOLES

**AMADO LAGUNA
DE BINS, S. A.**

MATERIAL DE GUERRA - MATERIAL
DE TOPOGRAFÍA Y TELEGRAFÍA.
METALISTERÍA. - TORNILLERÍA.
ESTAMPACIONES. - FUNDICIÓN
— DE TODA CLASE DE METALES —

DOCTOR CERRADA, 26
Apartado 239 — Teléfono 4950
ZARAGOZA

CASA MARQUINA

Trapos. - Papeles viejos. - Hie-
rros. - Metales. - Chatarras
— y desperdicios en general. —

COSO, 135
Teléfonos 4000 y 3336

Hostal del Rey
RESTAURANTE

(NUEVA DIRECCIÓN)

50 HABITACIONES CON TELÉFONO,
CALEFACCIÓN, AGUA CALIENTE,
CUARTOS DE BAÑO

CADIZ, 6 - TELÉFONO 4970

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO
Hijos de Rudesindo Larraz

OFICINA Y VENTAS
Escuelas Pías, 19 y 21 - Tel. 2457

FÁBRICA
A. Tapiador, 1, 3 y 5 - Tel. 4606
ZARAGOZA

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

E. Cativiela

DON ALFONSO I, 10
CUATRO AGOSTO, 1
ZARAGOZA

TEJIDOS
CONFECCIONES

LANERÍA

LENCERÍA

SEDERÍA

PAÑERÍA

ALGODONES

TAPICERÍA

CALIDAD - SELECCIÓN

VELOS - TULES - MANTILLAS
ALFOMBRAS - MANTAS



L^a CAJA GENERAL
de AHORROS y MONTE
de PIEDAD de ZARAGOZA

INSTITUCION
BENÉFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1876

CONSTITUYE LA MÁXIMA GARANTÍA EN TODA CLASE
de OPERACIONES de **AHORRO,**
PRÉSTAMOS Y DEPÓSITOS

OFICINAS CENTRALES
SAN JORGE, 8 - ZARAGOZA

AGENCIA URBANA N.º 1: GENERAL FRANCO, 101
ÍD. ÍD. N.º 2: GENERAL MOLA, 2.
ÍD. ÍD. N.º 3: MIGUEL SERVET, 46-48
SUCURSALES Y AGENCIAS EN LAS PRINCIPALES
LOCALIDADES DE ARAGÓN Y RIOJA.

BANCO DE ARAGON

CAPITAL: 60.000.000 DE PESETAS
RESERVAS: 21.200.000 DE PESETAS

OFICINAS EN ZARAGOZA:

Casa central: Coso, 54-Tel. 1890

AGENCIAS URBANAS:

N.º 1 Avenida de Madrid, 44 - Teléf. 3509
N.º 2 Miguel Servet, 23 - Teléf. 6332
N.º 3 Paseo María Agustín, 1 - Teléf. 5271

SUCURSALES:

MADRID: Avenida de José Antonio, 14

BARCELONA: Plaza de Cataluña, 6

VALENCIA: Plaza del Caudillo, 26

AGENCIA EN MISLATA: Valencia, 4

HUESCA: Coso Bajo, 12 y 14

TERUEL: Plaza de José Antonio, 24

(Oficina provisional)

SORIA: Plaza de Aguirre, 3

LERIDA: Avenida del Caudillo, 2

Alcañiz. Almazán. Ariza. Ayerbe. Balaguer.
Barbastro. Borja. Burgo de Osma. Calatayud.
Caminreal. Cariñena. Caspe. Daroca. Ejea de
los Caballeros. Fraga. Jaca. Molina de Aragón.
Monzón. Sariñena. Segorbe. Sigüenza. Tarazona.
Tortosa.

Caja auxiliar en el Balneario de Panticosa,
durante la temporada.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA - BOLSA - CAMBIO

CAJA DE AHORROS

PERLAS





**BENEFICIOSO CLIMA DE CONTRASTE
GRAN ALTURA — SECO — PRIMAVERAL
BALNEARIO DE PANTICOSA
AGUAS MEDICINALES PRODIGIOSAS**

**INFORMES Y PROYECTOS DE ESTANCIA
DIRIGIRSE A LA ADMINISTRACION:
HASTA 31 DE MAYO: D. JAIME I-18-ZARAGOZA-T. 4445
DESDE 1 DE JUNIO: BALNEARIO DE PANTICOSA (HUESCA)**